CERTIFICATO DI GARANZIA

FLAEM®

Fabbricante / Manufacturer:
FLAEMNUOVA® S.p.A.
Elettromedicali / Elettrodomestici
Via Colli Storici, 221, 223, 225 - 25010 S. MARTINO D/B. (BS) - ITALY
Tel. +39 030 9910168 r.a. + Fax +39 030 9910287
www.flaemnuova.it

I Condizioni di Garanzia:

L'APPARECCHIO NEBULAIR È GARANTITO 6 ANNI DALLA DATA DI ACQUISTO

La garanzia copre qualsiasi difetto derivato dai materiali o dalla fabbricazione, a condizione che l'apparecchio non abbia subito manomissioni da parte del cliente o da personale non autorizzato da FLAEM NUOVA S.p.A., o che sia stato utilizzato in modo diverso dalla sua destinazione d'uso. La garanzia copre inoltre la sostituzione o la riparazione dei componenti con vizi di fabbricazione.
Sono esclusi dalla presente garanzia le parti soggette a naturale usura, i danni derivati da usi impropri, da cadute, dal trasporto, dalla mancata manutenzione o comunque da cause non attribuibili al costruttore.
FLAEM NUOVA S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni, diretti od indiretti, a persone, animali e/o cose derivati dal mancato o non corretto funzionamento oppure causati dall'uso improprio dell'apparecchio.
La garanzia si applica su tutto il territorio italiano con l'ausilio dei Centri Assistenza Tecnica Autorizzati, per il resto del mondo la Garanzia viene applicata dall'Importatore o Distributore.
In caso di guasto, l'apparecchio adeguatamente pulito e impacchettato, deve essere inviato tramite spedizione postale e/o portato al Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato, allegando il presente tagliando debitamente compilato e lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto (attenzione: l'importo del prodotto deve essere leggibile, non cancellato); diversamente la garanzia non sarà ritenuta valida e sarà addebitato l'importo della prestazione e del trasporto.
Le spese postali di spedizione e riconsegna dell'apparecchio sono a carico del Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato nel caso di operatività della garanzia. Nel caso in cui il Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato dovesse riscontrare che l'apparecchio è esente da difetti e/o risulta funzionante, il costo della prestazione e gli altri eventuali costi di spedizione e di riconsegna dell'apparecchio saranno a carico del cliente. Per motivi igienici, relativi a contaminazione microbica, il prodotto è da ritenersi ad uso strettamente personale pertanto in caso di malfunzionamento l'apparecchio verrà riparato in tempo congruo. FLAEM NUOVA S.p.A. non risponde di ulteriori estensioni del periodo di garanzia assicurate da terzi.

ATTENZIONE: LA GARANZIA E' VALIDA SOLO SE COMPILATA INTERAMENTE E MUNITA DI SCONTRINO FISCALE / FATTURA O ANALOGO DOCUMENTO CHE NE COMPROVI LA DATA DI ACQUISTO.

N° di Serie Apparecchio:	Difetto riscontrato .....

Allegare lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto	Rivenditore (timbro e firma)

GB The warranty terms here specified are valid only in Italy for Italian residents. In all other countries, the warranty will be provided by the local dealer that sold you the unit, in accordance with the applicable laws.

F Cette garantie n'est applicable que pour les clients résidant en Italie; pour les clients d'autres pays, la garantie est fournie par le distributeur local qui a vendu l'appareil, conformément aux lois en vigueur.

NL Deze garantie is alleen geldig voor klanten die in Italië wonen, terwijl voor de klanten van andere landen de garantie verstrekt zal worden door de plaatselijke distributeur, die het apparaat verkocht heeft, in overeenstemming met de toepasselijke wetten.

D Diese Garantie ist nur für in Italien ansässige Kunden gültig. Kunden aus anderen Ländern erhalten die Garantie - in Übereinstimmung mit den anzuwendenden Gesetzen - vom Ortshändler, der das Gerät verkauft hat.

E Esta garantía es válida sólo para los clientes residentes en Italia. Para los clientes de otros países, la garantía será otorgada por el distribuidor local que ha vendido el aparato, en conformidad con lo dispuesto por las respectivas normas legales.

P Esta garantia só será válida para os clientes residentes em Itália enquanto que para os clientes de outros países, a garantia será fornecida pelo distribuidor local que vendeu o aparelho, de acordo com as leis aplicáveis.

© Copyright by FLAEM NUOVA S.p.A., 2006 cod. 08252C0-0

NebulAIR

FLAEM®

Apparecchio professionale per aerosolterapia
Professional aerosoltherapy unit
Appareil professionnel pour l'aérosol thérapie
Professioneel apparaat voor inhalatietherapie
Professionelles Gerät für die Inhalationstherapie
Nebulizador profesional para aerosolterapia
Aparelho profissional de tratamento com aerosol

- **I** Manuale istruzioni d'uso
- **GB** Instructions for use manual
- **F** Mode d'emploi
- **NL** Gebruiksaanwijzing
- **D** Bedienungsanleitung
- **E** Manual de instrucciones
- **P** Instruções do manual

ITALIANO	PAGINA..... 1 - 6
ENGLISH	PAGE..... 7 - 12
FRANÇAIS	PAGE..... 13 - 18
NEDERLANDS	PAGINA..... 19 - 24
DEUTSCH	SEITE..... 25 - 30
ESPAÑOL	PAGINA..... 31 - 36
PORTUGUÊS	PAGINA..... 37 - 42

I

NEBULAIR

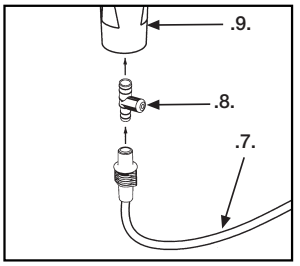
Apparecchio professionale per aerosolterapia

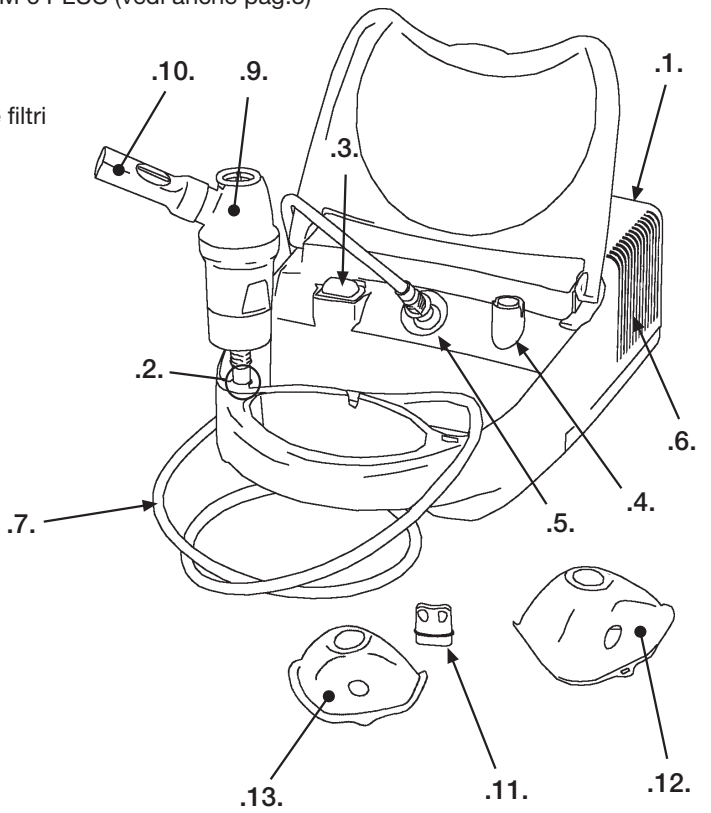
Siamo lieti per l'acquisto da Voi effettuato e Vi ringraziamo per la Vostra fiducia. Il nostro obbiettivo è la piena soddisfazione dei nostri consumatori offrendo loro prodotti all'avanguardia nel trattamento delle malattie alle vie respiratorie.
Leggete attentamente queste istruzioni e conservatele per consultazioni future. Utilizzate l'apparecchio solo come descritto nel presente manuale.

Vi ricordiamo che l'intera gamma di prodotti Flaem è visibile nel sito internet:
www.flaemnuova.it

LA DOTAZIONE STANDARD DELL'APPARECCHIO COMPRENDE:

1. Apparecchio per aerosolterapia
2. Porta nebulizzatore
3. Interruttore
4. Filtro aria
5. Presa aria
6. Fessure d'aerazione
7. Tubo di collegamento
8. Comando manuale di nebulizzazione
9. Nebulizzatore RAPIDFLAEM 6 PLUS (vedi anche pag.3)
10. Boccaglio con valvola
11. Nasale non invasivo
12. Mascherina adulto
13. Mascherina pediatrica
14. Kit ricambi nebulizzatore e filtri





INDICE

1. CARATTERISTICHE PRINCIPALI **pag. 2**
2. AVVERTENZE IMPORTANTI **pag. 2**
3. DESCRIZIONE NEBULIZZATORE RAPIDFLAEM 6 PLUS **pag. 3**
4. ISTRUZIONI D'USO **pag. 4**
5. PULIZIA E DISINFEZIONE **pag. 4**
6. FILTRAGGIO ARIA **pag. 4**
7. LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI **pag. 5**
8. RICAMBI **pag. 5**
9. CARATTERISTICHE TECNICHE APPARECCHIO **pag. 6**

1. CARATTERISTICHE PRINCIPALI

NEBULAIR è un apparecchio professionale per aerosolterapia realizzato secondo i più recenti indirizzi scientifici ed adatto per l'applicazione di trattamenti terapeutici intensivi. **NEBULAIR** è composto da un affidabile e potente compressore, corredato dal nebulizzatore di nuova generazione **RAPIDFLAEM 6 PLUS**, caratterizzato da un efficace **sistema a valvole** che adatta automaticamente al paziente l'intensità di emissione del flusso, massimizzandone l'acquisizione del farmaco nebulizzato (efficacia terapeutica ai massimi livelli) e minimizzando la dispersione di farmaco nell'ambiente circostante.

⚠ 2. AVVERTENZE IMPORTANTI

Questo è un dispositivo medico e deve essere utilizzato con farmaci prescritti o raccomandati dal Vs. medico.

Precedentemente al primo uso, e periodicamente durante la vita del prodotto, controllate il cavo di alimentazione per accertarsi che non vi siano danni; se risultasse danneggiato, non inserite la spina e portate immediatamente il prodotto ad un centro di assistenza autorizzato o dal Vs. rivenditore di fiducia.

- In presenza di bambini e di persone non autosufficienti, utilizzate l'apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto che abbia letto il presente manuale.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, o con ossigeno o con protossido d'azoto.
- Non utilizzate mai adattatori per tensioni di alimentazione diverse da quelle riportate sul fondo dell'apparecchio (dati targa). Tenete il cavo di alimentazione lontano da superfici calde.
- Non maneggiate la spina con le mani bagnate e non usate il prodotto mentre si fa il bagno o la doccia. Non immergete l'apparecchio nell'acqua; se accade staccate immediatamente la spina. Non estraete né toccate il prodotto immerso nell'acqua, disinserite prima la spina. Portatelo immediatamente ad centro di assistenza autorizzato o dal Vs. rivenditore di fiducia.
- Non lavate l'apparecchio sotto acqua corrente o per immersione.
- L'involucro dell'apparecchio non è protetto contro la penetrazione di liquidi.
- Staccate sempre la spina immediatamente dopo l'uso.
- Non ostruite mai le fessure di aerazione (6) posizionate su entrambi i lati dell'apparecchio. Fatelo funzionare sempre su una superficie rigida e libera da ostacoli. Tenete libere le fessure d'aerazione da garze, capelli e cose simili. Non inserite nessun oggetto all'interno delle fessure d'aerazione.
- Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale autorizzato. Riparazioni non autorizzate annullano la garanzia e possono rappresentare un pericolo per l'utilizzatore.
- Il Fabbricante, il Venditore e l'Importatore si considerano responsabili agli effetti della sicurezza, affidabilità e prestazioni soltanto se: a) l'apparecchio è impiegato in conformità alle istruzioni d'uso; b) l'impianto elettrico dell'ambiente in cui l'apparecchio viene utilizzato è conforme alle leggi vigenti.

IMPORTANTE!!

Contaminazione microbica: si consiglia un uso personale del nebulizzatore e degli accessori per evitare eventuali rischi di infezione da contagio.

Interazioni: i materiali utilizzati per il contatto con i farmaci sono stati testati con una vasta gamma di farmaci. Tuttavia non è possibile, vista la varietà e la continua evoluzione dei farmaci, escludere interazioni. Consigliamo di consumare il prima possibile il farmaco una volta aperto e di evitare esposizioni prolungate con il nebulizzatore.

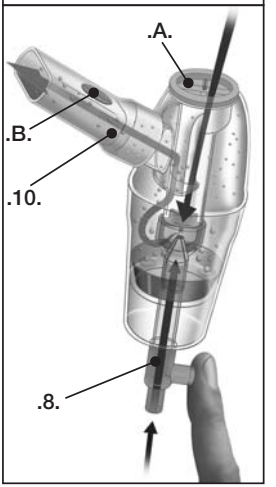
3. DESCRIZIONE NEBULIZZATORE RAPIDFLAEM 6 PLUS

E' professionale, rapido, indicato per la somministrazione di tutti i tipi di farmaci, compresi quelli più costosi, anche in pazienti con patologie croniche. Inoltre è caratterizzato da un **sistema a valvole** che viene comandato automaticamente dal ritmo respiratorio del paziente. Grazie alle geometrie dei condotti interni del nebulizzatore RF6 PLUS, si è ottenuta una granulometria indicata e attiva per la cura sino alle basse vie respiratorie.

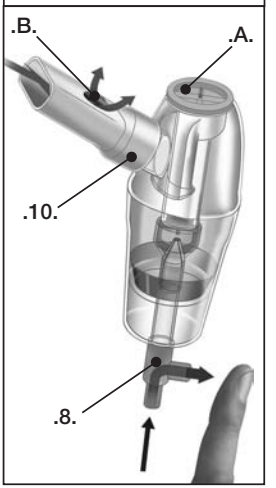
Infatti durante la fase inspiratoria, tappando con il dito il foro del Comando Manuale di Nebulizzazione l'aria compressa entra nel nebulizzatore; contemporaneamente la valvola inspiratoria (A) del nebulizzatore si apre per consentire l'ingresso di un flusso d'aria aggiuntivo. La combinazione di questi flussi d'aria aumentano la quantità di medicinale nebulizzato e quindi acquisito dal paziente (MASSIMA ACQUISIZIONE DI FARMACO). Durante tutta la fase inspiratoria la valvola espiratoria (B) rimane chiusa.

Nella fase espiratoria, rilasciando il dito dal foro del Comando Manuale di Nebulizzazione, si evita che l'aria compressa entri nel nebulizzatore e quindi che il farmaco continui ad essere nebulizzato; contemporaneamente la valvola inspiratoria (A) si chiude impedendo alla nebbia in sospensione di fuoriuscire dal nebulizzatore ed essere dispersa nell'ambiente circostante (MINIMA DISPERSIONE DI FARMACO). L'aria espirata dal paziente uscirà dalla valvola (B) la cui apertura viene azionata automaticamente durante la fase espiratoria mantenendo il boccaglio inserito in bocca.

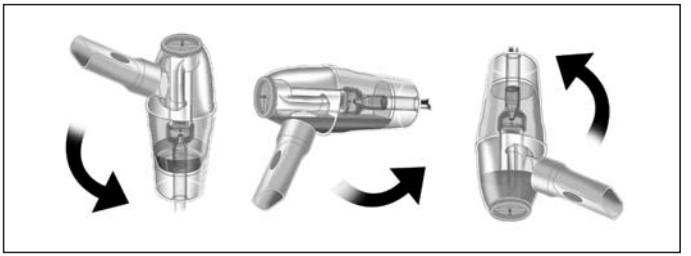
FASE INSPIRATORIA



FASE ESPIRATORIA



SISTEMA ANTIROVESCIAMENTO FARMACO
Il nebulizzatore RF6 PLUS è indicato anche per l'uso pediatrico, poichè il sistema antirovesciamento impedisce la fuoriuscita del farmaco, anche capovolgendolo accidentalmente.



(Efficacia testata fino a 5 ml, dose media delle applicazioni terapeutiche più comuni)

Dati tecnici

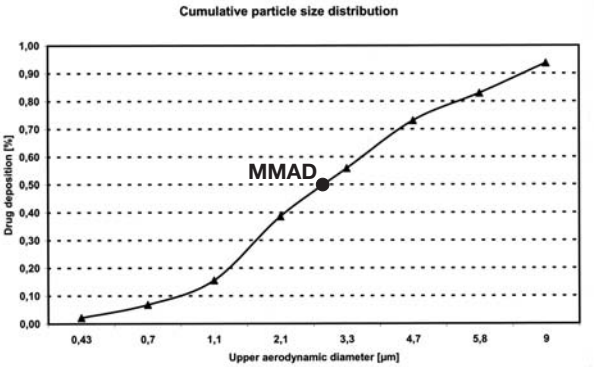
- Capacità minima: 2 ml
- Capacità massima: 8 ml
- *** Erogazione Max:** 0,54 ml/min approx.

* Valori medi riscontrati con soluzione fisiologica 0,9 % secondo procedura interna Flaem.

Caratterizzazione in vitro eseguita presso Inamed Research GmbH & Co. KG per conto di TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Germany in conformità al nuovo Standard Europeo per apparecchi da aerosolterapia, Norma EN 13544-1.

- **MMAD:** 2,8 μm
- **Frazione respirabile < 5 μm:** 76 %

Per maggiore completezza di dati rivolgetevi direttamente a Flaem Nuova S.p.A



4. ISTRUZIONI D'USO

Prima di ogni utilizzo, pulite il nebulizzatore e gli accessori come descritto nel paragrafo "PULIZIA E DISINFEZIONE".

1. Inserite la spina nella presa di corrente corrispondente alla tensione dell'apparecchio.
2. Lavatevi accuratamente le mani prima di procedere alla preparazione della terapia inalatoria.
3. Aprite il nebulizzatore ruotando la parte superiore (9c) in senso antiorario.
4. Versate il medicinale prescritto dal medico nella parte inferiore (9a). Chiudete il nebulizzatore ruotando la parte superiore (9c) in senso orario.
5. Collegate gli accessori come indicato nello "schema di collegamento" (fig. 1)
6. Sedetevi comodamente tenendo in mano il nebulizzatore, appoggiate il boccaglio alla bocca oppure utilizzate il nasale o la mascherina. Mettete in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore (3). Tappate con un dito il foro del comando manuale di nebulizzazione (8) ed inspirate dolcemente a fondo; si consiglia dopo l'inspirazione di trattenere il respiro per un istante in modo che le goccioline di aerosol inalate possano depositarsi, nel frattempo togliete il dito dal foro del comando manuale di nebulizzazione (8) per ottimizzare l'acquisizione di medicinale. Espirate poi lentamente.

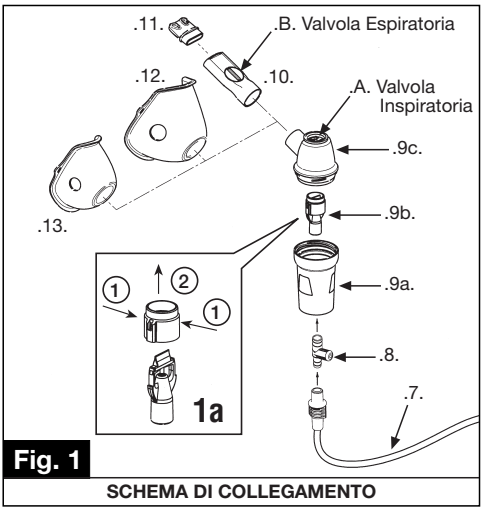


Fig. 1
SCHEMA DI COLLEGAMENTO

Per ottenere una nebulizzazione continua si consiglia di non applicare il comando manuale di nebulizzazione (8), soprattutto nel caso di bambini o persone non autosufficienti.

7. Terminata l'applicazione, spegnete l'apparecchio e staccate la spina.
8. Se durante l'uso del nebulizzatore si forma un evidente deposito di umidità all'interno del tubo (7), staccate il tubo dal nebulizzatore ed asciugatelo con la ventilazione del compressore stesso.

5. PULIZIA E DISINFEZIONE

Spegnete l'apparecchio prima di ogni operazione di pulizia e scollegate il cavo di rete dalla presa.

Accessori

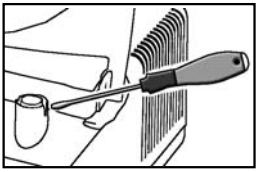
- **Lavaggio:** Lavate sotto acqua potabile con detergente delicato per piatti (non abrasivo) o in lavastoviglie smontando tutte le parti a contatto con il medicinale. Pulite l'ugello (9b.) staccandolo prima dalla parte superiore (9c.) del nebulizzatore e poi smontandolo come da fig. 1a.
- **Disinfezione:** Disinfettate le stesse (eccetto il tubo di collegamento) scegliendo uno dei seguenti metodi: a) mediante immersione in una soluzione di acqua e aceto (tre parti di acqua ed una di aceto). Infine risciacquate abbondantemente con acqua potabile; b) mediante bollitura a bagnomaria (per max 10 minuti) ad eccezione del tubo e della mascherina.
- **Sterilizzazione:** Sterilizzate le parti a contatto con il medicinale mediante sterilizzante chimico a freddo (a base di acido peracetico e seguendo le istruzioni del produttore), oppure (tranne il tubo e la mascherina) in autoclave a 121°C, seguendo attentamente le istruzioni dell'autoclave stessa.
- **Asciugatura:** Collocate le varie parti su un fazzoletto di carta pulito, lasciandole asciugare all'aria in un luogo non umido oppure mediante un asciugacapelli (phon). Rimontate l'ugello ed inseritelo nel nebulizzatore come indicato nello "schema di collegamento" (fig. 1).

E' consigliabile sostituire il nebulizzatore ogni 6 mesi negli utilizzi intensivi (o prima se il nebulizzatore è ostruito) per garantire sempre la massima efficacia terapeutica.

Apparecchio e l'esterno del tubo

Utilizzate solo un panno inumidito con detergente antibatterico (non abrasivo e privo di solventi di qualsiasi natura).

6. FILTRAGGIO ARIA



L'apparecchio è dotato di un filtro di aspirazione (4) da sostituire quando è sporco o cambia colore. Non lavate né riutilizzate lo stesso filtro.
Utilizzate l'apparecchio con un filtro sporco può compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchio e causare danni che non sono coperti dalla garanzia.

La sostituzione regolare del filtro è necessaria per aiutare ad assicurare prestazioni corrette del compressore. Il filtro deve essere controllato regolarmente. Contattate il Vs. rivenditore o centro di assistenza autorizzato per i filtri di ricambio. Utilizzate solo accessori originali Flaem.

Per sostituire il filtro:

Inserite un cacciavite piatto tra il bordo del filtro e il corpo. Sollevate il filtro ed estraetelo ruotando e tirando verso l'alto. Il filtro è stato realizzato in modo da essere sempre fisso nella sua sede.

7. LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

INCONVENIENTI	RIMEDI
1. Se l'apparecchio non funziona	• Verificate che la spina di alimentazione sia ben inserita. Controllate la presa elettrica infilando nella stessa un altro apparecchio. • Controllate se il cavo di alimentazione o la spina sono difettosi. In tal caso non utilizzate l'apparecchio.
2. Se l'apparecchio nebulizza poco	• Verificate che il medicinale non sia troppo freddo è consigliabile che sia prossimo alla temperatura ambiente. • Verificate che la quantità di medicinale sia almeno 2 ml. • Verificate che il medicinale sia sufficientemente diluito con soluzione fisiologica 0,9%.
3. Se l'apparecchio non nebulizza	• Verificate la presenza del medicinale nel nebulizzatore. • Controllate che l'ugello del nebulizzatore non sia ostruito. • Verificate il collegamento tra la presa aria del compressore e gli accessori.
4. La mancata pulizia del nebulizzatore dai depositi di medicinale ne compromette l'efficienza ed il funzionamento	• Attenetevi scrupolosamente alle **istruzioni per la pulizia e la disinfezione.**

Se dopo aver verificato le condizioni sopradescritte l'apparecchio non dovesse ancora nebulizzare, consigliamo di rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia o ad un centro di assistenza autorizzato.

IMPORTANTE

A garanzia delle prestazioni dell'apparecchio, è opportuno rivolgersi presso i nostri centri di assistenza per un Check-up ogni 2 anni.

8. RICAMBI

Descrizione	*Codice*
- Kit nebulizzatore RAPIDFLAEM 6 PLUS	ACO234P
- Tubo di collegamento da 2 m	ACO225P
- Mascherina adulto in PVC	ACO79
- Mascherina pediatrica in PVC	ACO89
- Kit ricambio filtri aria-apparecchio (n°2 pz)	ACO164P

9. CARATTERISTICHE TECNICHE APPARECCHIO

Mod. NEBULAIR

Tensione:	230V~ 50Hz 210VA
Fusibile:	T 2A - 250V
Pressione d'esercizio (con neb.):	1,3 bar approx
Pressione Max:	3,5 bar approx
Portata aria al compressore:	14 l/min approx
Dimensioni:	20(L)x30(P)x10(H) cm
Peso:	2,400 Kg
Rumorosità (a 1 m):	55 dB (A) approx
Uso continuo	
Conforme alla dir. 93/42 CEE	CE 0051
Omologazioni:	KEMA KEUR
Condizioni d'esercizio:	Temperatura: min 10°C; max 40°C **RH** Umidità aria: min 10%; max 95%
Condizioni di stoccaggio:	Temperatura: min -25°C; max 70°C **RH** Umidità aria: min 10%; max 95%
Pressione atmosferica di esercizio/conservazione:	**P** min 690 hPa; max 1060 hPa

SIMBOLOGIE

- Apparecchio di classe II
- Apparecchio di tipo B
- Attenzione controllare le istruzioni per l'uso
- Corrente alternata
- Interruttore funzionale spento
- Interruttore funzionale acceso
- Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia
- Senza lattice

Compatibilità elettromagnetica:

L'apparecchio **NEBULAIR** è stato studiato per soddisfare i requisiti attualmente richiesti per la compatibilità elettromagnetica. In ogni caso, se avete il sospetto che il funzionamento dell'apparecchio interferisca con il normale funzionamento del vostro televisore, radio o altro apparecchio elettrico provate a posizionare diversamente l'apparecchio fino a che l'interferenza sparisce, oppure collegate l'apparecchio ad una presa elettrica diversa.

Smaltimento: In conformità alla Direttiva 2002/96/CE, il simbolo riportato sull'apparecchiatura indica che l'apparecchio da smaltire, è considerato come rifiuto, e deve essere quindi oggetto di "raccolta separata". Pertanto, l'utente dovrà conferire (o far conferire) il suddetto rifiuto ai centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni locali, oppure consegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. La raccolta differenziata del rifiuto e le successive operazioni di trattamento, recupero e smaltimento, favoriscono la produzione di apparecchiature con materiali riciclati e limitano gli effetti negativi sull'ambiente e sulla salute causati da un'eventuale gestione impropria del rifiuto. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 50 e seguenti aggiornamenti del D. Lgs. n. 22/1997.

Il Fabbricante si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e funzionali al prodotto senza alcun preavviso.

GB

NEBULAIR

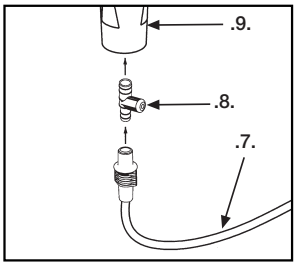
Professional aerosoltherapy unit

Congratulations on your purchase and thank you for choosing our unit.
Our goal is to fully satisfy consumers by offering them cutting-edge systems for treating ailments of the upper airways.
Carefully read these instructions and keep them in a safe place for future reference.
Use the unit only as described in this instruction manual.

Visit our internet site to view the whole range of Flaem products: ***www.flaemnuova.it***

THE UNIT STANDARD FITTINGS INCLUDE:

1. Aerosol therapy unit
2. Nebuliser holder
3. Switch
4. Air filter
5. Air outlet port
6. Air slots
7. Connection tube
8. Nebulisation manual control
9. Nebuliser RAPIDFLAEM 6 PLUS (see also page 9)
10. Mouthpiece with valve
11. Nasal prong
12. Adult mask
13. Child mask
14. Nebuliser and filter spares kit



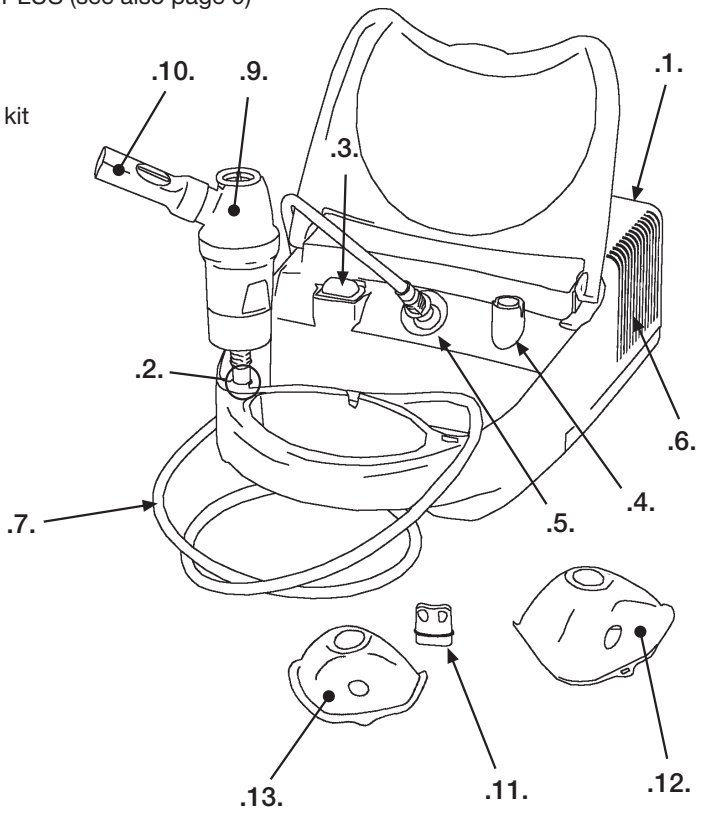


TABLE OF CONTENTS

1. MAIN SPECIFICATIONS **page 8**
2. IMPORTANT SAFEGUARDS **page 8**
3. RAPIDFLAEM 6 PLUS NEBULISER DESCRIPTION **page 9**
4. AEROSOLTHERAPY UNITS OPERATING INSTRUCTIONS **page 10**
5. RAPIDFLAEM 6 ACCESSORIES CLEANING AND DISINFECTION **page 10**
6. AIR FILTERING **page 10**
7. TROUBLESHOOTING **page 11**
8. SPARE PARTS **page 11**
9. UNIT TECHNICAL FEATURES **page 12**

1. MAIN SPECIFICATIONS

NEBULAIR is a professional aerosoltherapy unit engineered according to the most recent scientific principles and suitable for the application of intensive therapeutic treatments. **NEBULAIR** uses a reliable and powerful compressor in combination with the new-generation **RAPIDFLAEM 6 PLUS** nebuliser, featuring an effecive **valve system** which automatically adapts the intensity of the inhaled flow to the patient, thus maximising its therapeutic efficacy and minimising the loss of drugs into the surrounding environment.

2. IMPORTANT SAFEGUARDS

This is a medical device and is only to be used with medication prescribed or recommended by a doctor.

Before using the unit for the first time, and periodically throughout its life, check the power supply cord for any damage; if you detect any damage, do not plug it in. Take the appliance immediately to an authorised service centre or your dealer.

- Children and disabled persons should always use the unit under strict supervision of an adult who has read this manual.
- The unit should not be used in the presence of anaesthetic mixture inflammable with air, oxygen or nitrous oxide.
- Never use adapters for power supplies different from the one indicated on the bottom of the unit (plate details). Keep the cord away from heated surfaces.
- Do not handle the plug with wet hands and do not use the appliance while bathing or showering. Never submerge the unit in water; should this accidentally occur, unplug immediately. Do not remove or touch the appliance under water before pulling out the plug. Take it immediately to an authorised service centre or your dealer.
- Never wash the appliance under running water or by soaking.
- The casing of this unit is not protected against the penetration of liquids.
- Always unplug the power cord immediately after use.
- Do not obstruct the air slots (6) placed on both sides of the unit. During use, always place the unit on a firm surface clear of obstacles. The air slots should be kept free of obstruction by gauze, hairs or similar objects. Do not place any objects inside the air slots.
- Repairs should be performed by authorised personnel only. Unauthorised repairs will invalidate the warranty and may represent a hazard to the user.
- The Manufacturer, the Retailer and the Importer are responsible for safety, reliability and performance only if: a) the unit is used following the instructions for use; b) the electrical system of the premises where the appliance is used is in conformity with current laws.

IMPORTANT!!

Microbial contamination: a personal use of the nebuliser and its accessories is recommended in order to avoid any risks of infection.

Interactions: the materials used that come into contact with drugs have been tested with a wide range of drugs. However, due to the variety and continuous evolution of the drugs, the possibility of a chemical interaction cannot be excluded. Once opened, the drug should be used as soon as possible, and prolonged contact between drug and nebuliser should be avoided.

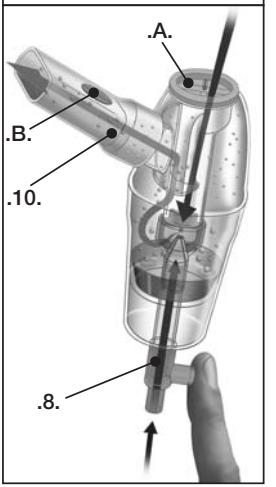
3. RAPIDFLAEM 6 PLUS NEBULISER DESCRIPTION

It is professional, quick and suited to administer all types of drugs, including more costly ones, also in patients with chronic diseases. The RF6 PLUS nebuliser features an optimal **valve system** which, combined with the Nebulisation Manual Control, ensures an optimal therapeutic effect by maximising the assimilation of medication by the lungs and minimising the amount of medication dispersed in the surrounding environment. The configuration of the internal lines of the RF6 PLUS nebuliser ensures the ideal granulometry providing effective treatment right down to the lower airways.

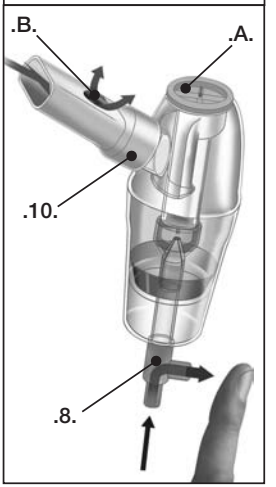
During the inspiratory phase, by placing a finger over the hole of the Nebulisation Manual Control compressed air is introduced into the nebuliser; at the same time the inspiratory valve (A) of the nebuliser opens to permit entry of an additional flow of air. The combination of these air flows increases the quantity of medication nebulised and thus assimilated by the patient (MAXIMUM ASSIMILATION OF MEDICATION). During the whole inspiratory phase the expiratory valve (B) remains closed.

In the expiratory phase, removing the finger from the Nebulisation Manual Control will cut off the flow of compressed air into the nebuliser and thus interrupt the nebulisation of drug; at the same time the inspiratory valve (A) will close, preventing the nebulised mist from being discharged from the nebuliser and dispersed in the surrounding environment (MINIMUM WASTE OF MEDICATION). The air exhaled by the patient will be released through the valve (B), which opens automatically during the expiratory phase while the mouthpiece remains in the mouth.

INSPIRATORY PHASE

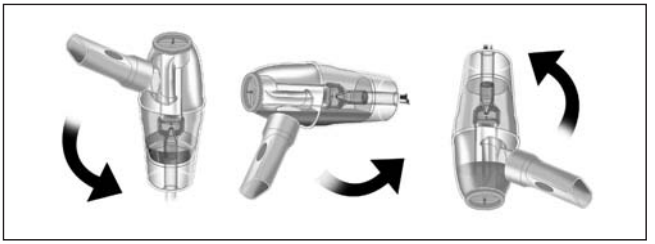


EXPIRATORY PHASE



NON-SPILL SYSTEM

The RF6 PLUS nebuliser is specially suitable also for pediatric use, since the non-spill system prevents medication from spilling out even if the nebuliser is accidentally turned upside-down.



(Efficacy tested up to 5 ml, the average dose recommended for normal use)

Technical details

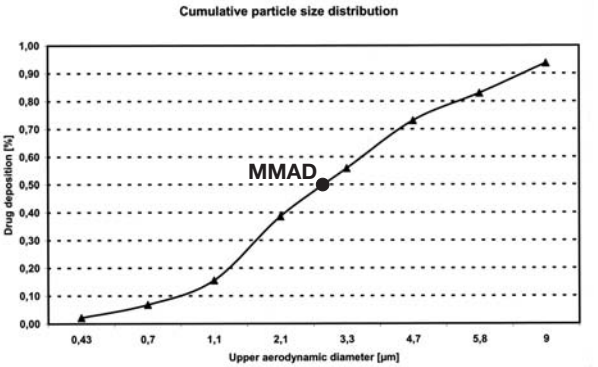
- Minimum capacity: 2 ml
- Max tank capacity : 8 ml
- * **Max delivery:** 0.54 ml/min approx.

* Average values measured with 0.9% saline solution in compliance with Flaem internal procedure.

In vitro characterization carried out at the Inamed Research GmbH & Co. KG on behalf of TÜV Rheinland Product Safety GmbH – Germany in compliance with the new European Standard for aerosol therapy appliances, Standard EN 13544-1.

- **MMAD:** 2.8 μm
- **Breathable fraction < 5 μm:** 76 %

For more complete data, directly contact Flaem Nuova S.p.A



4. AEROSOL THERAPY UNITS OPERATING INSTRUCTIONS

Before each use, the nebuliser and the accessories should be cleaned according to the instructions in the section "RAPIDFLAEM 6 ACCESSORIES CLEANING AND DISINFECTION".

1. Plug the power cord into an electrical outlet corresponding to the voltage of the unit.
2. Carefully wash your hands before going ahead with inhalation therapy.
3. Open the nebuliser by turning the upper part (9c) anticlockwise.
4. Pour the drug prescribed by the physician into the lower part (9a). Close the nebuliser by turning the upper part (9c) clockwise.
5. Connect the accessories as shown in the "Assembly diagram" (fig. 1).
6. Sit comfortably, holding the nebuliser in your hands, place the mouthpiece over your mouth or use the nasal prong or mask. Start the unit by means of switch (3).
   Cover the hole of the nebulisation manual control (8) with your finger and breathe smoothly and deeply; after inspiration we recommend to hold your breath for a moment in order to allow inhaled aerosol droplets to deposit ; whilst holding your breath remove the finger from the hole of the nebulisation manual control (8) to optimise drug intake. Breathe out slowly.

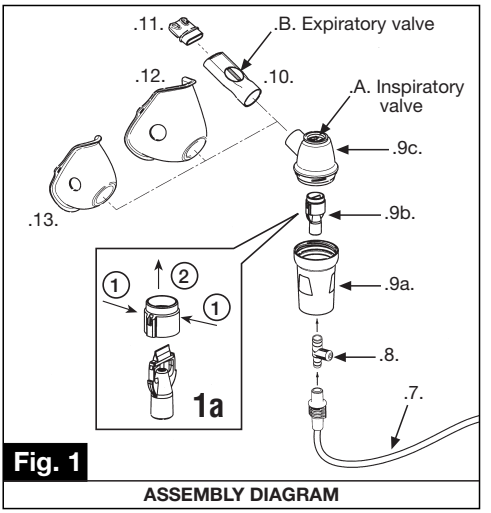


Fig. 1
ASSEMBLY DIAGRAM

To obtain continuous nebulisation, do not fit the nebulisation manual control (8), especially in the case of children or invalids.

7. When the treatment is finished, turn off and unplug the unit.
8. It may happen that during the use of the nebuliser visible humidity deposits form in the connection tube (7), disconnect the tube from the nebuliser and let it dry using the compressor air flow.

5. RAPIDFLAEM 6 ACCESSORIES CLEANING AND DISINFECTION

Before undertaking any cleaning operation, switch off and unplug the unit.

Accessories

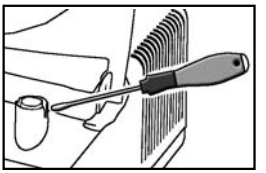
- **Cleaning:** Wash under running water with mild (non abrasive) washing-up liquid or in the dishwasher, after disassembling all the parts coming into contact with the medication. Clean the nozzle (9b.) after detaching it from the upper part (9c.) of the nebuliser and disassembling as shown in fig. 1a.
- **Disinfection:** All accessories (except for the connecting tube) can be disinfected or sterilised choosing one of these methods: a) by soaking in a solution of water and vinegar (three parts water and one part vinegar). Finally, rinse thoroughly with drinking water; b) by boiling in a bain-marie (for max 10 min.); this method cannot be used for the tube and the mask.
- **Sterilisation:** Sterilise all parts used with the medication with cold chemical sterilisers (peracetic acid based; follow the manufacturer's instructions), or (except for the tube and the mask) in an autoclave at 121°C, carefully following the instructions provided by the autoclave manufacturer.
- **Drying:** Place the various parts on a clean paper towel and leave them to air-dry in a non-humid place or dry them with a hair dryer. Reassemble the nozzle and fit it back in place on the nebuliser as shown in the “Assembly diagram” (fig. 1).

When used very frequently, we recommend that the nebuliser be replaced every 6 months (or earlier if it becomes clogged) in order to guarantee the maximum therapeutic effect.

Unit and exterior of the tube

To clean use only a damp cloth and an antibacterial detergent (non-abrasive and solvent free).

6. AIR FILTERING



The unit is equipped with an air filter (4) which should be replaced when dirty or when its colour changes. Do not wash or re-use the used filter.
Using the unit with a dirty filter may prevent it from working properly and result in damage that is not covered by the warranty.
The filter must be regularly replaced to help ensure efficient compressor performance. The filter should be regularly checked.For spare filters contact your dealer or an authorised service centre. Use only Flaem original accessories.

To replace the filter:

Insert a flat screwdriver between the filter edge and the unit body. Lift the filter and remove it by rotating and pulling it upwards. The filter is designed to remain fixed in its housing.

7. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	REMEDY
1. If the unit does not work	• Make sure the unit has been plugged in properly. Check the electric outlet by plugging another appliance into it. • Check for faults in the cord or plug. Should you detect a fault, do not use the appliance.
2. Poor nebulisation	• Make sure that the drug is not too cold; drug temperature should be close to room temperature. • Make sure that quantity of medication is at least 2 ml. • Check that the medication is diluted sufficiently with saline solution 0.9%.
3. The unit does not nebulise	• Check that the nebuliser contains medication. • Make sure that the nebuliser nozzle is not clogged. • Check the connection between the compressor air outlet port and the accessories.
4. Failure to clean the nebuliser from drug deposits may endanger proper operation of the unit	• Carefully follow the **instructions for cleaning and disinfection.**

If the unit does not nebulize once the above conditions have been checked, we suggest to contact your dealer or an authorised service centre.

8. SPARE PARTS

Description	***Code***
- RAPIDFLAEM 6 PLUS nebuliser kit	ACO234P
- 2 m Connection tube	ACO225P
- PVC Adult mask	ACO79
- PVC Child mask	ACO89
- Spare Air filter kit per unit (n°2 pcs)	ACO164P

9. UNIT TECHNICAL FEATURES

Model NEBULAIR

Voltage:	230V ~ 50Hz 210VA	115V ~ 60Hz 230VA	220V ~ 60Hz 230VA	100V ~ 50/60Hz 230VA
Fuse:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
In conformity with:	Dir. 93/42/EEC (EN 60 601-1/A2) CE 0051			
Approvals:	KEMA EUR			

Operating pressure (with nebuliser): 1.3 bar approx
Max pressure: 3.5 bar approx
Compressor air output: 14 LPM approx
Size: 20(L)x30(P)x10(H) cm
Weight: 2.400 Kg
Sound level (at 1 m): 55 dB (A) approx
Continuous use

Operating conditions: Temperature: min 10°C; max 40°C
RH Air humidity min 10%; max 95%

Storage conditions: Temperature: min -25°C; max 70°C
RH Air humidity min 10%; max 95%

At atmospheric pressure
operating and storage conditions: **P** min 690 hPa; max 1060 hPa

SYMBOLS

Class II unit

Type-B unit

Warning: follow the “Instructions for use”

Alternating current

Switch OFF

Switch ON

Do not use the appliance while having a bath or shower

Latex Free

Electromagnetic compatibility:

The **NEBULAIR** unit is designed to meet the current requirements to meet the current requirements for electromagnetic compatibility. However if you suspect that the appliance is interfering with the operation of your TV, radio or other electrical appliance, try relocating the unit until the interference ceases. Alternatively try plugging the appliance into a different power socket.

Warranty: the warranty will be provided by the local retailer in accordance with the applicable laws.

Disposal: In conformity with Directive 2002/96/EC, the symbol shown on the appliance to be disposed of indicates that this is considered as waste and must therefore undergo “sorted waste collection”. The user must therefore take (or have taken) the above waste to a pre-sorted waste collection centre set up by the local authorities, or else give it back to the dealer when purchasing a new appliance of the same type. Pre-sorted waste collection and the subsequent treatment, recovery and disposal operations favour the production of appliances made of recycled materials and limit the negative effects of any incorrect waste management on the environment and public health. The unlawful disposal of the product by the user could result in administrative fines as provided by the laws transposing Directive 2002/96/EC of the European member state in which the product is disposed of.

The Manufacturer reserves the right to make technical and functional changes to this product without prior notice.

F NEBULAIR

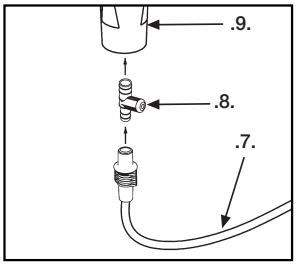
Appareil professionnel pour l'aérosol thérapie

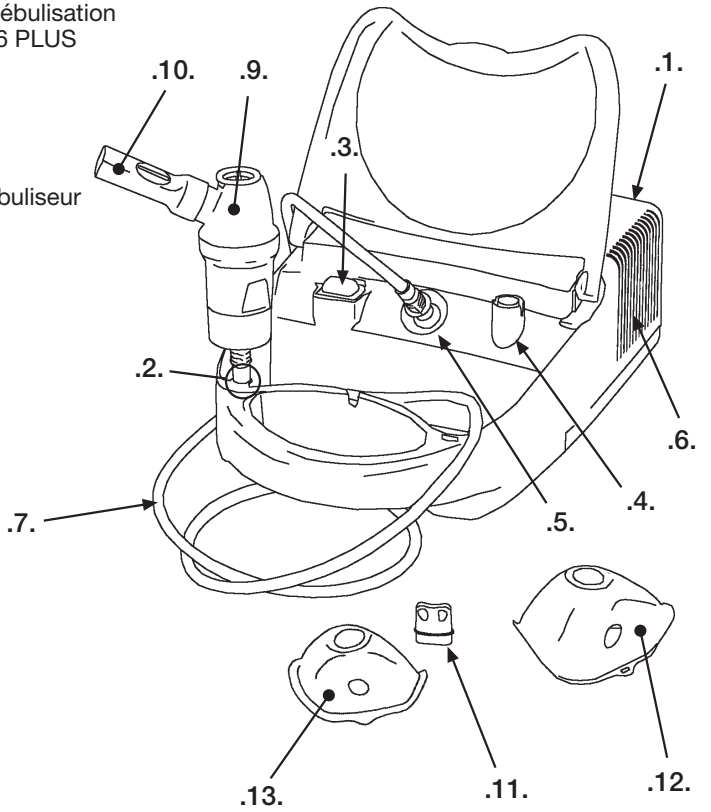
Nous vous complimentons pour votre achat et vous remercions pour votre confiance. Notre objectif est de satisfaire pleinement nos clients en leur offrant des produits à l'avant-garde dans le traitement des maladies des voies respiratoires.
Nous vous prions de lire attentivement ces instructions et les garder pour des consultations futures.
N'utiliser l'appareil que selon les instructions contenues dans ce manuel.

Nous vous rappelons que vous pouvez découvrir la gamme complète de produits Flaem sur le site Internet: ***www.flaemnuova.it***

L'EQUIPEMENT STANDARD DE L'APPAREIL COMPREND:

1. Appareil pour aérosol thérapie
2. Porte nébuliseur
3. Interrupteur
4. Filtre aria
5. Prise d'air
6. Ouvertures d'aération
7. Tuyau de raccordement
8. Commande manuelle de nébulisation
9. Nébuliseur RAPIDFLAEM 6 PLUS (voir aussi page 15)
10. Embout buccal avec valve
11. Embout nasal non invasif
12. Masque pour adulte
13. Masque pour enfant
14. Kit pièces de rechange nébuliseur et filtres





INDEX

1. CARACTERISTIQUES PRINCIPALES **page 14**
2. CONSIGNES IMPORTANTES **page 14**
3. DESCRIPTION NEBULISEUR RAPIDPLAEM 6 PLUS **page 15**
4. MODE D'EMPLOI POUR L'AEROSOL THERAPIE **page 16**
5. NETTOYAGE ET DESINFECTION ACCESSOIRES RAPIDFLAEM 6 **page 16**
6. FILTRAGE DE L'AIR **page 16**
7. LOCALISATION DES PANNES **page 17**
8. PIECES DE RECHANGE **page 17**
9. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES APPAREIL **page 18**

1. CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

NEBULAIR est un appareil professionnel pour l'aérosol thérapie réalisé selon les indications scientifiques les plus récentes et il est indiqué pour l'application de traitements thérapeutiques intensifs. La dotation est complétée par le nébuliseur sûr et puissant de nouvelle génération **RAPIDFLAEM 6 PLUS** caractérisé par un efficace **système à valves** qui adapte automatiquement l'intensité d'émission du débit en maximisant l'inspiration du médicament nébulisé (efficace thérapeutique à la valeur maximale) et minimise le gaspillage du médicament dans le milieu environnant.

2. CONSIGNES DE SECURITE

Comme il s'agit d'un dispositif médical il doit être utilisé uniquement avec des médicaments sur ordonnance ou conseil du médecin.

Avant la première utilisation, puis périodiquement, pendant la durée de vie du produit, contrôler le câble d'alimentation pour s'assurer qu'il n'est pas endommagé; le cas échéant, il ne faut pas le brancher et il faut l'apporter immédiatement au centre de service après-vente agréé ou à votre revendeur de confiance.

- En présence d'enfants et de personnes non auto suffisantes, utiliser l'appareil sous la surveillance étroite d'un adulte qui a lu ce manuel.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables dans l'air, l'oxygène ou le protoxyde d'azote.
- Ne jamais utiliser d'adaptateurs pour des tensions d'alimentation différentes de celles inscrites sur l'appareil (données de la plaquette). Eloigner le câble d'alimentation de toutes surfaces chaudes.
- Ne touchez jamais la fiche avec les mains mouillées et n'utilisez jamais l'appareil en prenant un bain ou une douche. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau; si cela se produit, débrancher immédiatement la fiche. N'enlevez ni touchez jamais un appareil tombé dans l'eau sans l'avoir débranché préalablement. Ramener immédiatement le produit dans un centre d'assistance agréé ou chez votre revendeur.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ni le laver sous eau courante.
- Le coffret n'est pas protégé contre la pénétration de liquides.
- Débranchez toujours l'appareil immédiatement après l'usage.
- Ne bloquez jamais les ouvertures (6) prévues sur les deux côtés de l'appareil. Faire fonctionner l'appareil toujours sur une surface rigide est sans obstacles. S'assurer que les ouvertures d'aération soient toujours libres de gazes, cheveux ou similaires. N'introduisez jamais aucun objet à l'intérieur des ouvertures d'aération.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié. L'exécution de réparations non autorisées entraîne la cessation de la garantie et peut constituer un danger pour l'utilisateur.
- Le Fabricant, le Vendeur et l'Importateur ne sont responsables de la sécurité, de la fiabilité et des performances de l'appareil que lorsque: a) l'appareil est utilisé conformément au mode d'emploi; b) le système électrique auquel l'appareil est branché est conforme aux normes en vigueur.

IMPORTANT!!

Contamination microbienne: Une utilisation personnelle du nébuliseur et de ses accessoires est souhaitable afin d'éviter les éventuels risques d'infection par contagion.

Interactions: les matériaux utilisés susceptibles d'entrer en contact avec les substances médicamenteuses on été testés sur une vaste gamme de médicaments. Toutefois, si l'on considère la variété et l'évolution continue des médicaments, il n'est pas possible d'écarter tout risque d'interaction. Une fois le médicament est ouvert, il est souhaitable de l'utiliser le plus rapidement possible et d'éviter toute exposition prolongée avec le nébuliseur.

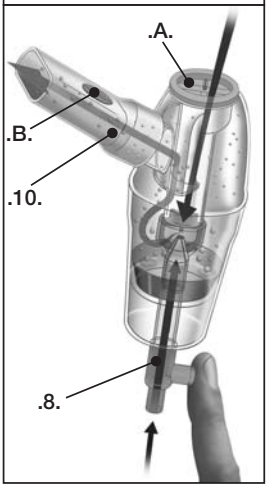
3. DESCRIPTION NEBULISEUR RAPIDPLAEM 6 PLUS

Appareil professionnel et rapide est indiqué pour l'administration de tous types de médicaments, y compris les plus coûteux, aussi pour des patients ayant des pathologies chroniques. Le nébuliseur RF6 PLUS est caractérisé par un efficace **système à valves** qui couplé à la Commande Manuelle de la Nébulisation permet d'obtenir une efficacité thérapeutique au plus haut degré, d'optimiser l'utilisation du médicament au niveau pulmonaire et de réduire au minimum la dispersion du médicament dans l'environnement. La géométrie spéciale des conduits internes du nébuliseur RF6 PLUS nous a permis d'obtenir une taille des particules adaptée et efficace pour le soin jusqu'aux voies respiratoires inférieures.

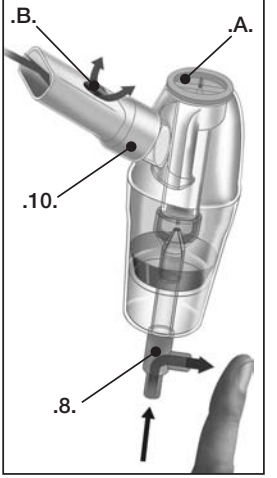
En effet, pendant la phase d'inspiration, si on obture avec le doigt le trou de la Commande Manuelle de Nébulisation l'air comprimé entre dans le nébuliseur; en même temps la valve inspiratoire (A) du nébuliseur s'ouvre pour permettre l'entrée d'un débit d'air additionnel. La combinaison de ces débits d'air fait augmenter la quantité de médicament nébulisé inspiré par le patient (INSPIRATION MAXIMUM DE MÉDICAMENT) Pendant toute la phase d'inspiration, la valve expiratoire (B) reste fermée.

Pendant la phase d'expiration, si on retire son doigt du trou de la Commande Manuelle de Nébulisation, l'air comprimé n'entre plus dans le nébuliseur et le médicament n'est plus nébulisé; en même temps la valve inspiratoire (A) se ferme et empêche la sortie du brouillard en suspension du nébuliseur et sa dispersion dans l'environnement DISPERSION MINIMUM de MÉDICAMENT). L'air inspiré par le patient sortira de la valve (B) dont l'ouverture est actionnée automatiquement pendant la phase d'expiration, l'embout buccal restant inséré dans la bouche.

INSPIRATION

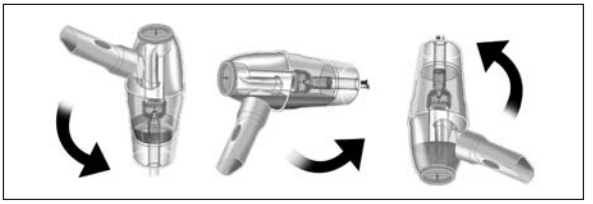


EXPIRATION



SYSTÈME ANTI-RENVERSEMENT MÉDICAMENT

Le nébuliseur RF6 PLUS est particulièrement indiqué pour les enfants car le système anti-renversement empêche la sortie du médicament même si l'appareil est renversé accidentellement.



(Efficacité testée jusqu'à 5 ml qui est la dose moyenne des applications les plus communes)

Données techniques

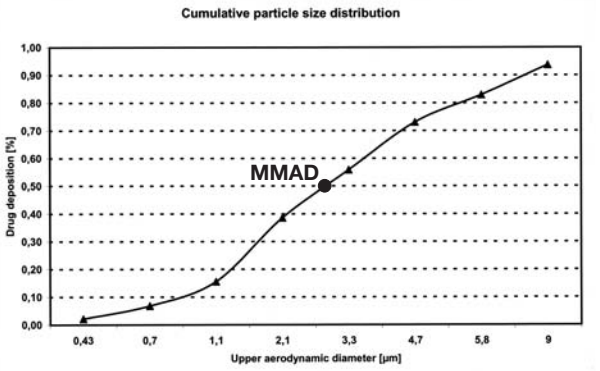
- Capacité minimum: 2 ml
- Capacité maximum: 8 ml
- *** Nébulisation max.:** 0,54 ml/min. environ

* Valeurs moyennes avec solution physiologique 0,9 % d'après procédure interne Flaem.

Caractérisation in vitro réalisée auprès de Inamed Research GmbH & Co. KG pour le compte de TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Germany en conformité avec le nouveau Standard Européen pour les appareils pour aérosolthérapie, Norme EN 13544-1.

- MMAD: 2,8 μm
- Fraction respirable < 5 μm: 76 %

Pour obtenir des données plus exhaustives, s'adresser directement à Flaem Nuova S.p.A.



4. MODE D'EMPLOI POUR L'AEROSOL THERAPIE

Avant chaque utilisation, nettoyez le nébuliseur et les accessoires selon la description sous le paragraphe "NETTOYAGE ET DESINFECTION ACCESSOIRES RAPIDFLAEM 6".

1. Introduisez la fiche dans une prise de courant ayant une tension correspondant à celle de l'appareil.
2. Lavez-vous soigneusement les mains avant de procéder à la préparation de la thérapie d'inhalation.
3. Ouvrez le nébuliseur en tournant sa partie supérieure (9c) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.
4. Versez le médicament prescrit par le médecin dans la partie inférieure (9a). Fermez le nébuliseur en tournant la partie supérieure (9c) dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Reliez les accessoires comme indiqué sur le "Schéma de connexion" (fig. 1).
6. Asseyez-vous confortablement, prenez le nébuliseur, portez l'embout buccal à la bouche ou bien utilisez l'embout nasal ou le masque. Allumez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur (3). obturez avec un doigt le trou de la commande manuelle du nébuliseur (8) et respirez doucement le plus profondément possible; après l'inspiration il est souhaitable de retenir son souffle pendant quelques instants pour permettre aux gouttelettes d'aérosol inhalées de se déposer, entre-temps, libérez le trou de la commande manuelle du nébuliseur (8) afin d'optimiser la consommation du médicament. Puis expirez lentement.

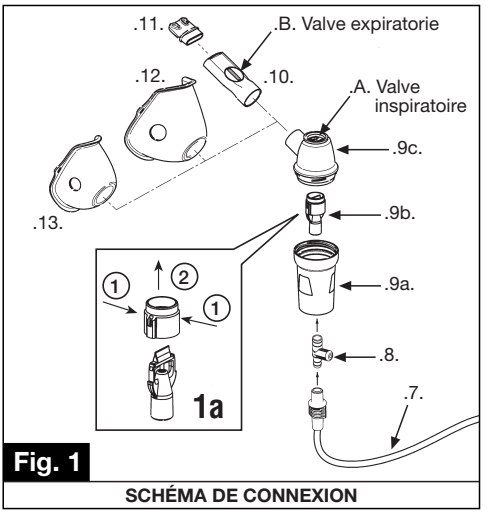


Fig. 1
SCHÉMA DE CONNEXION

Pour obtenir une nébulisation continue, il est souhaitable de ne pas utiliser la commande manuelle de nébulisation (8) surtout quand il s'agit de traitement destiné aux enfants ou aux personnes handicapées.

7. Une fois l'application terminée, éteignez l'appareil et débranchez la fiche.
8. Il est possible que pendant l'utilisation du nébuliseur, un évident dépôt d'humidité se forme à l'intérieur du tuyau de raccordement (7). Le cas échéant, détacher le tuyau du nébuliseur et l'essuyer par la ventilation du compresseur.

5. NETTOYAGE ET DESINFECTION DES ACCESSOIRES RAPIDFLAEM 6

Eteignez l'appareil avant de nettoyer l'appareil et détachez le câble de réseau de la prise.

Accessoires

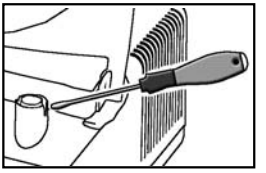
- **Nettoyage:** Lavez à l'eau potable avec un détergent délicat pour vaisselle (non abrasif) ou dans la lave-vaisselle après avoir démonté toutes les pièces en contact avec le médicament. Nettoyez la busette (9b.) après l'avoir détachée de la partie supérieure (9c.) du nébuliseur et ensuite référez-vous à la fig. 1a pour la démonter.
- **Désinfection:** Désinfectez (exception faite pour le tuyau de raccordement) en suivant une des procédures suivantes: a) par immersion dans une solution d'eau et vinaigre (trois quarts d'eau et un quart de vinaigre). Et à la fin rincer abondamment avec de l'eau potable; b) bouillissage au bain-marie (max. 10 minutes) exception faite pour le tuyau et le masque.
- **Stérilisation:** Stérilisez les parties en contact avec le médicament par stérilisation chimique à froid (à base d'acide peracétique en suivant les instructions du producteur) ou bien (sauf le tuyau et le masque) en autoclave à 121°C, en suivant attentivement les instructions du fabricant de l'autoclave.
- **Séchage:** Rangez toutes les parties sur un mouchoir papier propre, laissez sécher à l'air dans un milieu non humide ou bien utilisez un sèche-cheveux. Une fois remontée la busette doit être insérée dans le nébuliseur comme indiqué dans le "Schéma de connexion" (fig. 1).

Il est conseillé de remplacer le nébuliseur tous les 6 mois en cas d'utilisation intensive (ou avant si le nébuliseur est obstrué) pour garantir toujours la meilleure efficacité thérapeutique.

Appareil et l'extérieur du tuyau

Utilisez uniquement un chiffon humidifié avec un produit détergent antibactérien (non abrasif et sans solvant de n'importe quelle nature).

6. FILTRAGE DE L' AIR



L'appareil est pourvu d'un filtre d'aspiration (4) à remplacer quand il devient sale ou qu'il change de couleur. Ne lavez ni re-utilisez le même filtre. L'utilisation de l'appareil avec un filtre sale peut compromettre le bon fonctionnement de l'appareil et causer des dommages qui ne sont pas couverts par la garantie.
Le filtre doit être régulièrement remplacé pour assurer des prestations correctes du compresseur. Le filtre doit être contrôlé régulièrement. Pour les filtres de rechange contactez un centre de service après-vente agréé ou votre revendeur de confiance. Utiliser uniquement les accessoires originaux de Flaem.

Pour remplacer le filtre:

Introduisez un tournevis plat entre le bord et le corps du filtre. Soulevez le filtre et retirez-le en le tournant vers le haut. Le filtre a été réalisé de façon à être toujours fixe dans son siège.

7. LOCALISATION DES PANNES

INCONVENIENTS	SOLUTION
1. Si l'appareil ne fonctionne pas:	• Vérifiez si la fiche est correctement insérée. Contrôler la fiche électrique et la brancher sur un autre appareil. • Vérifiez si le câble de raccordement ou la fiche sont défectueux. Le cas échéant, ne pas utiliser l'appareil.
2. Faible nébulisation.	• Vérifiez que le médicament n'est soit trop froid - la température optimale doit être proche de la température ambiante. • Vérifiez si la quantité de médicament est 2 ml minimum. • Vérifiez si le médicament est suffisamment dilué avec 0,9 % de solution physiologique.
3. Pas de nébulisation.	• Vérifiez la présence du médicament dans le nébuliseur. • Vérifiez si la busette du nébuliseur est libre. • Vérifiez la connexion entre la prise d'air du compresseur et les accessoires
4. L'élimination incomplète des résidus de médicaments contenus dans l'inhalateur peut en compromettre le fonctionnement et l'efficacité	• Suivre avec soin les **instructions de nettoyage et de désinfection.**

Si, après avoir vérifié les conditions susmentionnées, l'appareil ne nébulise pas correctement, il est souhaitable de consulter un revendeur de confiance ou bien un Centre après-vente agréé.

8. PIECES DE RECHANGE

Description	***Code***
- Kit Nébuliseur RAPIDFLAEM 6 PLUS	ACO234P
- Tuyau de raccordement de 2 m	ACO225P
- Masque en PVC pour adulte	ACO79
- Masque en PVC pour enfant	ACO89
- kit rechanges filtre air appareil (2 pièces)	ACO164P

9. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DE L'APPAREIL

Mod. NEBULAIR

Alimentation:	230V ~ 50Hz 210VA	115V ~ 60Hz 230VA	220V ~ 60Hz 230VA	100V ~ 50/60Hz 230VA
Fusible:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
Répondant à:	Dir. 93/42/CEE CE 0051			
Homologations:	KEMA EUR			

Pression de service (avec nébuliseur): 1,3 bar environ
Pression Max.: 3,5 bar environ
Débit d'air au compresseur: 14 l/min. environ
Dimensions: 20(L)x30(P)x10 (H) cm
Poids: 2,400 kg
Niveau sonore (à 1 m): 55 dB (A)
Fonctionnement continu

Conditions de fonctionnement: Température: min. 10°C; max. 40°C
RH Humidité de l'air: min. 10%; max. 95%

Conditions de conservation: Température: min. -25°C; max. 70°C
RH Humidité de l'air: min. 10%; max. 95%

Pression atmosphérique de fonctionnement/conservation: **P** min. 690 hPa; max. 1060 hPa

SYMBOLES

Appareil de classe II

Appareil de type B

Attention: contrôler le mode d'emploi

Courant alternatif

Interrupteur fonctionnel éteint

Interrupteur fonctionnel allumé

Ne pas utiliser en prenant un bain ou une douche

Sans lattex

Compatibilité électromagnétique:

L'appareil **NEBULAIR** a été conçu pour remplir toutes les conditions actuellement requises pour la compatibilité électromagnétique. Au cas où, malgré tout, il semblerait que l'appareil créerait une interférence avec votre télévision, radio ou autre appareil électrique, essayez de changer la position de l'appareil jusqu'à disparition de l'interférence, ou essayez éventuellement de le brancher à une prise électrique différente.

Garantie: la garantie sera fournie par le revendeur local d'après les termes de la loi applicable.

Élimination: Conformément à la Directive 2002/96/CE, le symbole reporté sur l'équipement indique que l'appareil à éliminer est un déchet qui doit faire l'objet de « collecte sélective ». L'utilisateur devra donc apporter (ou faire apporter) ce déchet dans l'un des centres pour la collecte sélective prévus par les collectivités locales ou le remettre au revendeur lors de l'achat d'un appareil de type équivalent neuf. La collecte sélective du déchet et les opérations de traitement, recyclage et élimination successives favorisent la production d'appareils à partir de matériaux recyclés et limitent les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé provoqués par une éventuelle gestion incorrecte du déchet. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des éventuelles sanctions administratives prévues par les lois de mise en oeuvre de la Dir. 2002/96/CE de l'État membre européen dans lequel le produit est éliminé.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter certaines modifications techniques et fonctionnelles à l'appareil sans aucun préavis.

NL

NEBULAIR

Professioneel apparaat voor inhalatietherapie

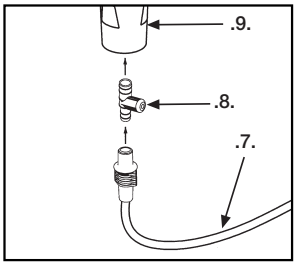
Wij zijn blij met uw aanschaf en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen.
Onze doelstelling is het bereiken van de volle tevredenheid van onze klanten.
De producten die wij aanbieden zijn voorlopers op het gebied van de behandeling van aandoeningen van de ademhalingswegen.

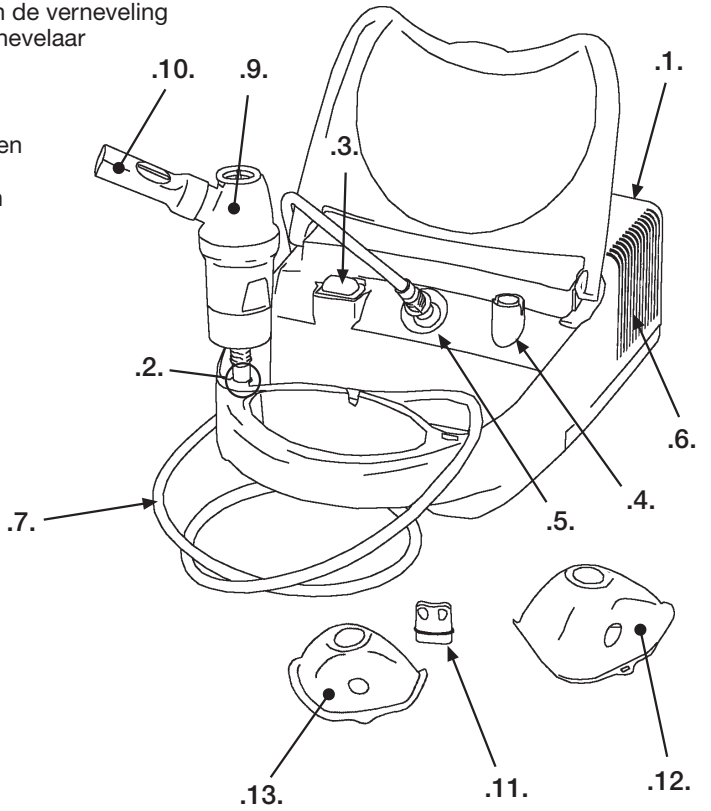
Lees deze instructies met aandacht en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.
Gebruik het apparaat alleen op de wijze die in de handleiding beschreven wordt.

We wijzen u erop dat het gehele FLAEM productengamma te bezichtigen is op de internet site ***www.flaemnuova.it***

DE STANDAARDUITRUSTING VAN HET APPARAAT BEVAT:

1. Inhalator voor aërosoltherapie
2. Houder vernevelaar
3. Schakelaar
4. Luchtfilter
5. Luchtaansluiting
6. Luchtopeningen
7. Verbindingsslang
8. Handmatige bediening van de verneveling
9. RAPIDFLAEM 6 PLUS vernevelaar (zie ook pag. 21)
10. Mondstuk met klep
11. Niet indringend neusstuk
12. Maskertje voor volwassenen
13. Maskertje voor kinderen
14. Kit vervangingsonderdelen vernevelaar en filters





INHOUD

1. VOORNAAMSTE KENMERKEN	**pag. 20**
2. BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN	**pag. 20**
3. BESCHRIJVINGEN VAN DE RAPIDFLAEM 6 PLUS VERNEVELAAR	**pag. 21**
4. GEBRUIKSINSTRUCTIES VOOR DE INHALATIETHERAPIE	**pag. 22**
5. REINIGING EN ONTSMETTING VAN DE RAPIDFLAEM 6 ACCESSOIRES	**pag. 22**
6. LUCHTFILTERING	**pag. 22**
7. OPSPORING VAN DEFECTEN	**pag. 23**
8. VERVANGINGSONDERDELEN	**pag. 23**
9. TECHNISCHE KENMERKEN VAN HET APPARAAT	**pag. 24**

1. VOORNAAMSTE KENMERKEN

NEBULAIR is een professioneel apparaat voor inhalatietherapie dat ontworpen is volgens de meest recente wetenschappelijke specialisaties, en dat geschikt is voor intensieve therapeutische behandelingen. **NEBULAIR** bezit een betrouwbare en krachtige compressor, heeft een vernevelaar van de nieuwe generatie **RAPIDFLAEM 6 PLUS**, en wordt gekenmerkt door een doeltreffend **kleppensysteem** waarmee de intensiteit van de emissie van de ingeademde stroom automatisch aangepast wordt aan de patiënt, en een maximale opname van het vernevelde geneesmiddel plaatsvindt (zeer goede therapeutische werking), en verspilling van het geneesmiddel in de omringende omgeving tot een minimum gereduceerd wordt.

⚠ 2. BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN

Deze medische apparatuur voor huishoudelijk gebruik mag alleen met geneesmiddelen op doktersvoorschrift gebruikt worden.

U dient vóór het eerste gebruik, en daarna met regelmatige tussenpozen, de voedingskabel van het apparaat na te kijken om er zeker van te zijn dat deze niet beschadigd is. Mocht de kabel beschadigd zijn, steek de stekker dan niet in het stopcontact maar breng het apparaat onmiddellijk naar een bevoegde assistentiedienst of naar uw verkoper.

- Wanneer kinderen of niet zelfredzame volwassenen het apparaat gebruiken, moet dat altijd gebeuren onder streng toezicht van een volwassene die deze handleiding gelezen heeft.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van narcotica die ontvlambaar zijn in aanraking met lucht, zuurstof of lachgas.
- Gebruik voor de voedingsspanning nooit andere adapters dan welke aangegeven worden op de onderkant van het apparaat (plaatje met gegevens). Houd de voedingskabel verwijderd van warme oppervlakken.
- Pak de stekker nooit met natte handen vast en gebruik het apparaat nooit wanneer u een bad of douche neemt. Het apparaat nooit onder water dompelen. Wanneer het apparaat per ongeluk in water is terechtgekomen, trekt u dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Het apparaat niet uit het water halen en niet aanraken, maar eerst de stekker uit het stopcontact trekken. Breng het apparaat onmiddellijk naar een bevoegde assistentiedienst of naar uw verkoper.
- Het apparaat nooit reinigen onder stromend water of onderdompelen in water.
- De ombouw van het apparaat is niet beschermd tegen de binnendringing van vloeistoffen.
- Na het gebruik altijd onmiddellijk de stekker uit het stopcontact trekken.
- De luchtopeningen (6) aan beide zijden van het apparaat nooit afsluiten. Zet het apparaat altijd in werking op een hard oppervlak waar geen andere voorwerpen aanwezig zijn. Zorg ervoor dat verbandgaas, haar, en andere dingen de luchtopeningen niet verstoppen. Steek nooit voorwerpen in de luchtopeningen.
- Reparaties mogen alleen door bevoegd personeel verricht worden. Bij reparaties door onbevoegden vervalt de garantie. Het kan tevens een gevaar opleveren voor de gebruiker.
- De Fabrikant, de Verkoper en de Importeur stellen zich alleen aansprakelijk voor de veiligheid, de betrouwbaarheid en de prestaties van het apparaat, wanneer: a) het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met de gebruiksinstructies; b) de elektrische installatie van de ruimte waarin het apparaat gebruikt wordt, voldoet aan de heersende wetgeving.

BELANGRIJK!!

Bacteriële besmetting: een persoonlijk gebruik van de vernevelaar en de accessoires is gewenst ter voorkoming van een mogelijk risico op infecties.

Interacties: het materiaal dat met de geneesmiddelen in aanraking komt, is getest met een uitgebreide reeks farmaceutische producten. Toch is het niet mogelijk, gezien de verscheidenheid en de continue evolutie van de geneesmiddelen, om interactie uit te sluiten. Wij adviseren daarom om het eenmaal geopende geneesmiddel zo snel mogelijk te verbruiken en langdurige aanwezigheid in de vernevelaar te vermijden.

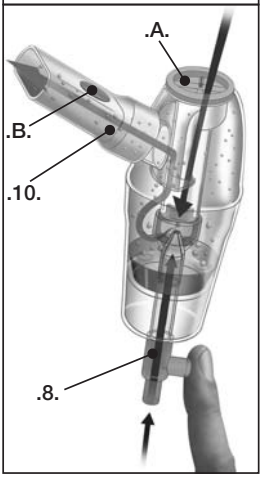
3. BESCHRIJVING VAN DE RAPIFLAEM 6 PLUS VERNEVELAAR

Professioneel, snel en geschikt voor de toediening van alle soorten geneesmiddelen, met inbegrip van de duurdere, ook voor patiënten met chronische aandoeningen. De vernevelaar RF6 PLUS wordt gekenmerkt door een doeltreffend **kleppensysteem** waarmee, in combinatie met de Handmatige Bediening van de Verneveling, het mogelijk is een therapeutische werkzaamheid van het hoogste niveau te bereiken, gezien de maximale opname van het geneesmiddel op pulmonaal niveau en doordat verspilling van het geneesmiddel in de omgeving tot een minimum gereduceerd wordt. Dankzij de geometrie van de binnenleidingen van de RF6 PLUS vernevelaar, wordt een granulometrie verkregen die geschikt en actief is voor de behandeling tot zelfs de laagste luchtwegen.

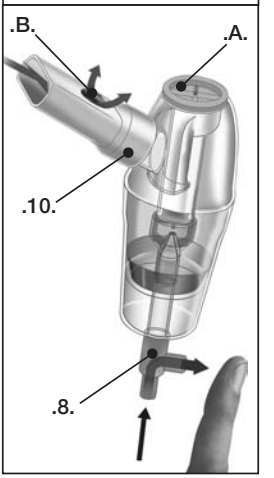
Er komt namelijk tijdens de inademfase, door met een vinger het gat van de Handmatige Bediening van de Verneveling af te sluiten, perslucht in de vernevelaar; op hetzelfde moment gaat de inademklep (A) van de vernevelaar open, om de ingang van een extra luchtstroom mogelijk te maken. De combinatie van deze luchtstromen vergroot de hoeveelheid verneveld geneesmiddel en dus de door de patiënt opgenomen hoeveelheid (MAXIMUMOPNAME VAN GENEESMIDDEL). Tijdens de gehele inademfase blijft de uitademklep (B) dicht.

Tijdens de uitademfase, en door uw vinger van het gat van de Handmatige Bediening van de Verneveling af te halen, wordt voorkomen dat de perslucht de vernevelaar binnenkomt en dus dat de verneveling van het geneesmiddel doorgaat; op hetzelfde moment gaat de inademklep (A) dicht zodat voorkomen wordt dat de in suspensie zijnde nevel uit de vernevelaar in de omgeving terecht komt (MINIMALE VERSPILLING VAN HET GENEESMIDDEL). De door de patiënt uitgeademde lucht verlaat klep (B), waarvan de opening automatisch geregeld wordt tijdens de uitademfase, door het mondstuk in de mond te houden.

INADEMFASE

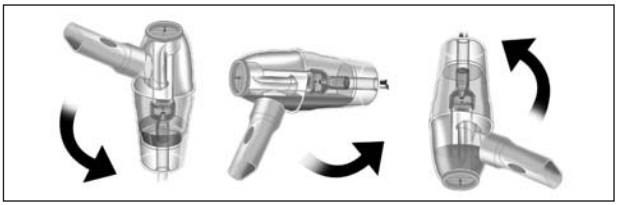


UITADEMFASE



SYSTEEM TER PREVENTIE VAN HET NAAR BUITEN LOPEN VAN HET GENEESMIDDEL

De RF6 PLUS vernevelaar is bijzonder geschikt voor de behandeling van kinderen, omdat het systeem ter preventie van het naar buiten lopen van het geneesmiddel dit ook voorkomt wanneer het apparaat per ongeluk omvalt.



(Werkzaamheid getest tot 5 ml, gemiddelde dosis voor de meest frequente therapeutische toepassingen)

Technische gegevens

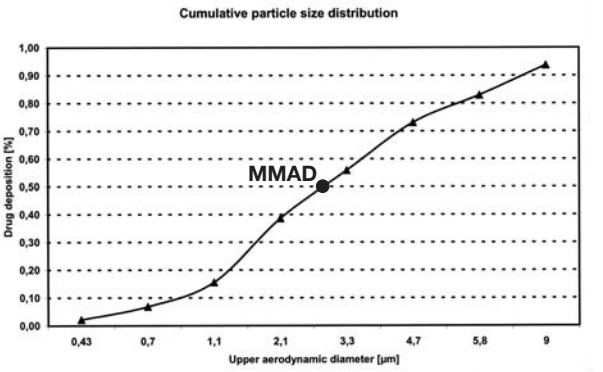
- Minimuminhoud: 2 ml
- Maximum capaciteit: 8 ml
- *** Max. afgifte:** ongeveer 0,54 ml/min.

* Gemiddelde waarden gemeten in fysiologische oplossing 0,9 % volgens de interne procedure van Flaem.

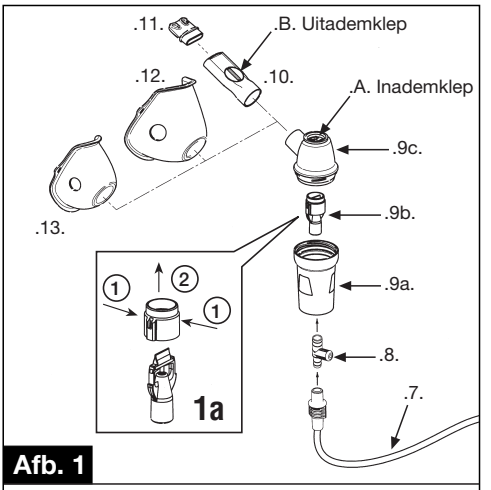
Typering in vitro uitgevoerd bij Inamed Research GmbH & Co. KG voor rekening van TÜV Rheinland Product Safety GmbH – Duitsland, in overeenstemming met de nieuwe Europese Standaard voor toestellen voor aërosoltherapie, Norm EN 13544-1.

- **MMAD:** 2,8 μm
- **In te ademen gedeelte < 5 μm:** 76 %

Voor meer gegevens kunt u rechtstreeks contact opnemen met Flaem Nuova S.p.A.



4. INSTRUCTIES VOOR DE INHALATIETHERAPIE



Afb. 1

AANSLUITSCHEMA

Vóór ieder gebruik dient u de vernevelaar en de accessoires te reinigen, zoals beschreven wordt in de paragraaf "REINIGING EN ONTSMETTING VAN DE RAPIDFLAEM 6 ACCESSOIRES".

1. Steek de stekker in het stopcontact dat overeenkomt met de spanning van het apparaat.
2. Was uw handen zorgvuldig voordat u verder gaat met de bereiding van de inhalatietherapie.
3. Open de vernevelaar door het bovenste deel (9c) tegen de wijzers van de klok in te draaien.
4. Giet het door de arts voorgeschreven geneesmiddel in het onderste deel (9a). Sluit de vernevelaar door het bovenste deel (9c) met de wijzers van de klok mee te draaien.
5. Sluit de accessoires aan zoals getoond wordt in het "Aansluitschema" (afb. 1).
6. Ga zitten en houd de vernevelaar in de hand, plaats het mondstuk in de mond, of gebruik het neusstuk of het maskertje. Schakel het apparaat in met de schakelaar (3). Sluit met een vinger het gat van de handmatige bediening van de verneveling (8) en adem zachtjes diep in; Het wordt geadviseerd om na de inademing de adem een moment in te houden, zodat de druppeltjes van het geneesmiddel zich kunnen vastzetten. Ondertussen haalt u uw vinger van het gat van de handmatige bediening van de verneveling (8) om de opname van het geneesmiddel te optimaliseren. Vervolgens ademt u langzaam uit.

Voor het verkrijgen van een continue verneveling wordt het geadviseerd om de handmatige bediening van de verneveling (8) niet toe te passen, met name bij de behandeling van kinderen of niet zelfredzame personen.

7. Na afloop van de behandeling schakelt u het apparaat uit en trekt u de stekker uit het stopcontact.
8. Indien zich tijdens het gebruik van de vernevelaar een duidelijke vochtopeenhoping in de slang (7) voordoet, dan dient u de slang van de vernevelaar los te maken en deze te drogen met de ventilatie van de compressor zelf.

5. REINIGING EN ONTSMETTING VAN DE RAPIDFLAEM 6 ACCESSOIRES

Schakel het toestel uit voordat u het gaat reinigen, en trek de stekker uit het stopcontact.

De accessoires

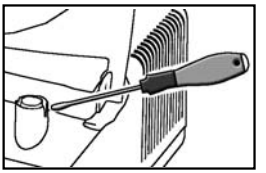
- **Reiniging:** reinigen in drinkwater, met een delicaat (niet schurend) vaatwasmiddel, of in de vaatwasmachine en alle delen die met het geneesmiddel in aanraking komen, demonteren. Reinig het sproeistuk (9b.) door het eerst van het bovenste gedeelte (9c.) van de vernevelaar los te maken en het vervolgens te demonteren, zoals Afb.1a toont.
- **Desinfectie:** Ontsmet deze delen (met uitzondering van de verbindingsslang) door gebruik te maken van één van de volgende methoden: a) Onderdompeling in een oplossing van water en azijn (drie delen water en één deel azijn). Tenslotte afspoelen met overvloedig drinkwater; b) au bain-marie koken (gedurende max. 10 minuten) met uitzondering van de slang en het maskertje.
- **Sterilisatie:** De delen die in aanraking komen met het geneesmiddel koud steriliseren met een chemisch product (op basis van perazijnzuur, volg de instructies van de fabrikant) of (met uitzondering van de slang en het maskertje) in de autoclaaf bij 121°C waarbij u nauwkeurig de aanwijzingen van de fabrikant van de autoclaaf volgt.
- **Drogen:** plaats de verschillende delen op een schoon stuk absorberend papier, en laat ze met lucht drogen op een niet vochtige plek, of met een haardroger (föhn). Monteer het sproeistuk opnieuw en steek het in de vernevelaar zoals het “aansluitschema” (Afb. 1) toont.

Het wordt aangeraden de vernevelaar bij intensief gebruik om de 6 maanden te vervangen (of eerder, indien de vernevelaar verstopt raakt) om altijd de maximale therapeutische efficiëntie te garanderen.

Apparaat en buitenkant van de slang

Gebruik alleen een doek die bevochtigd is met een bacteriewerend reinigingsmiddel (niet schurend en zonder oplosmiddelen van welke aard dan ook).

6. LUCHTFILTERING



Het apparaat beschikt over een aanzuigfilter (4) dat vervangen moet worden wanneer het vuil of verkleurt is. Hetzelfde filter niet wassen of opnieuw gebruiken. Het gebruik van het apparaat met een vuil filter kan de correcte werking compromitteren en schade berokkenen, die niet door de garantie gedekt wordt. De regelmatige vervanging van het filter is noodzakelijk ter ondersteuning en verzekering van correcte prestaties van de compressor. Het filter dient regelmatig te worden nagekeken. Neem contact op met uw verkoper of met de bevoegde assistentiedienst voor vervangingsfilters. Gebruik alleen originele accessoires van Flaem.

Voor de vervanging van het filter:

Steek een platte schroevendraaier tussen de rand van het filter en de behuizing. Licht het filter op en trek het naar buiten, door het te draaien en omhoog te trekken. Het filter is zo gemaakt dat het altijd in de eigen behuizing vastzit.

7. OPSPORING VAN DEFECTEN

ONGEMAKKEN	OPLOSSINGEN
1. Het apparaat werkt niet	• Controleer of de stekker goed vastzit. Controleer het stopcontact door er een ander apparaat op aan te sluiten. • Controleer of de voedingskabel of de stekker defect zijn. In dat geval dient u het apparaat niet te gebruiken.
2. Het apparaat vernevelt weinig	• Controleer of het geneesmiddel niet te koud is. Het kan het best de omgevingstemperatuur hebben. • Controleer of de hoeveelheid geneesmiddel minstens 2 ml bedraagt. • Controleer of het geneesmiddel voldoende verdund is met een fysiologische oplossing van 0,9%.
3. Het apparaat vernevelt niet	• Controleer de aanwezigheid van het geneesmiddel in de vernevelaar. • Controleer of de sproeiopening van de vernevelaar niet verstopt is. • Controleer de aansluiting tussen de luchtaansluiting van de compressor en de accessoires.
4. De uitgebleven reiniging en verwijdering van resten geneesmiddel van de vernevelaar compromitteert er de efficiëntie en de werking van	• Houdt u nauwkeurig aan de **instructies voor de reiniging en de ontsmetting.**

Indien, na de controle van bovenbeschreven situaties, het apparaat nog steeds niet vernevelt, dan kunt u zich het best tot uw verkoper of tot een bevoegde assistentiedienst wenden.

8. VERVANGINGSONDERDELEN

Beschrijving	***Code***
- Kit RAPIDFLAEM 6 PLUS vernevelaar	ACO234P
- Verbindingsslang van 2 m	ACO225P
- Maskertje volwassenen in PVC	ACO79
- Maskertje kinderen in PVC	ACO89
- Kit vervanging luchtfilters-apparaat (2 st.)	ACO164P

9. TECHNISCHE KENMERKEN APPARAAT

Mod. NEBULAIR

Spanning:	230V ~ 50Hz 210VA	115V ~ 60Hz 230VA	220V ~ 60Hz 230VA	100V ~ 50/60Hz 230VA
Zekering:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
Conform aan:	richtlijn 93/42/EEG CE 0051			
Homologaties:	KEMA KEUR			

Bedrijfsdruk (met vernev.): ongev. 1,3 bar
Max. druk: ongev. 3,5 bar
Luchtbereik naar compressor: ongev. 14 l/min
Afmetingen: 20(L)x30(P)x10(H) cm
Gewicht: 2,400 Kg
Geluidsniveau (op 1 m): 55 dB (A) approx
Continu gebruik

Gebruiksvoorwaarden: Temperatuur: min. 10°C; max. 40°C
RH Luchtvochtigheid: min. 10%; max 95%

Opslagvoorwaarden: Temperatuur: min. -25°C; max. 70°C
RH Luchtvochtigheid: min. 10%; max 95%

Atmosfeerdruk bij bedrijf/opslag: **P** min 690 hPa; max 1060 hPa

SYMBOLEN

Apparaat van klasse II

Apparaat van type B

Attentie, kijk de instructies voor het gebruik na

Wisselstroom

Functieschakelaar uit

Functieschakelaar aan

Gebruik het apparaat niet tijdens het baden of douchen

Zonder latex

Elektromagnetische compatibiliteit:
Het apparaat **NEBULAIR** is ontworpen om aan alle huidige vereisten inzake de elektromagnetische compatibiliteit te voldoen. Indien u vermoedt dat het apparaat desondanks toch interferentie veroorzaakt met de normale werking van uw televisie, radio of andere elektrische installaties, probeert u dan de positie van het apparaat te wijzigen tot de interferentie niet meer optreedt. U kunt het toestel ook op een ander stopcontact aansluiten.

Garantie: de garantie zal door de plaatselijke verkoper verstrekt worden in overeenstemming met de wettelijk bepaalde voorwaarden.

Afvalverwerking: Entsorgung: In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2002/96/EG zeigt das auf dem Gerät angebrachte Symbol an, dass das zu entsorgende Gerät als Abfall eingestuft wird und somit der „Mülltrennung“ unterliegt. Der Verbraucher muss genannten Abfall also den von den Kommunalverwaltungen eingerichteten Sammelstellen zuführen (bzw. zuführen lassen) oder beim Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler übergeben. Die Mülltrennung sowie die weiteren Schritte der Verarbeitung, der Wiederverwertung und der Entsorgung fördern die Herstellung von Geräten mit Recyclingmaterial und wirken Schädigungen von Umwelt und Gesundheit, die durch unsachgemäße Abfallentsorgung verursacht werden könnten, entgegen. Die vorschriftswidrige Entsorgung des Produkts durch einen Verbraucher kann die Verhängung von in den Umsetzungsgesetzen zur Richtlinie 2002/96/EG vorgesehenen Verwaltungsstrafen von Seiten des Mitgliedsstaats, in welchem das Produkt entsorgt wurde, nach sich ziehen.

Veranderingen met het oog op technische verbeteringen zijn voorbehouden zonder voorgaande kennisgeving.

D

NEBULAIR

Professionelles Gerät für die Inhalationstherapie

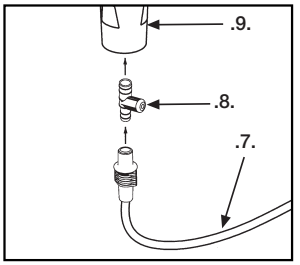
Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem Kauf und danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Wir haben uns zum Ziel gesetzt, den Vorstellungen unserer Kunden gerecht zu werden und moderne Produkte für die Behandlung der Atemwege-Krankheiten anzubieten.

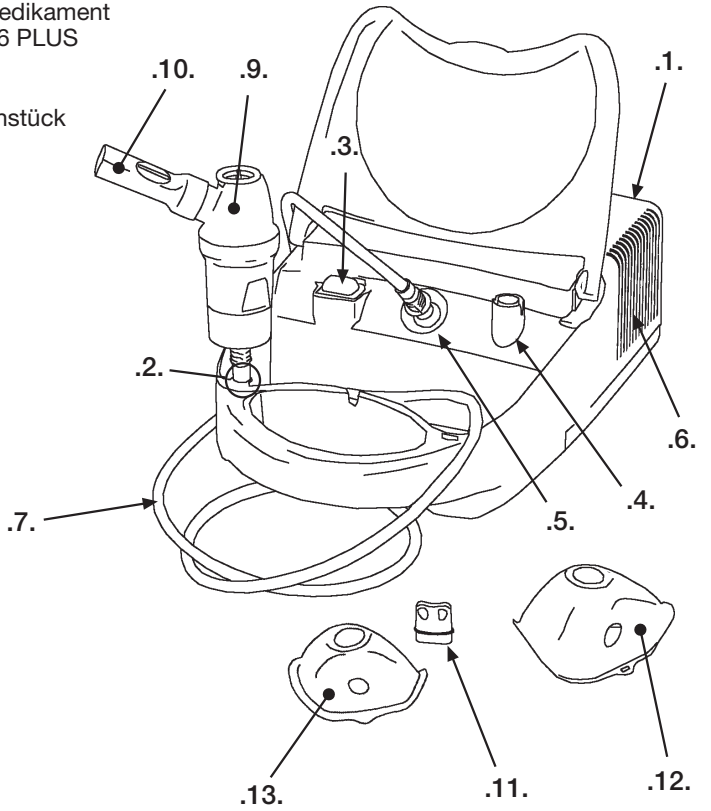
Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf, damit Sie sie auch später noch zu Rate ziehen können.
Das Gerät soll entsprechend der Bedienungsanleitung eingesetzt werden.

Wir erinnern Sie daran, dass Sie sich auf der Homepage ***www.flaemnuova.it*** *über die gesamte Produktpalette von Flaem informieren können.*

DIE STANDARDAUSSTATTUNG DES GERÄTS UMFASST:

1. Gerät für Inhalationstherapie
2. Zerstäuberhalter
3. Schalter
4. Luftfilter
5. Luftzufuhr
6. Luftöffnungen
7. Verbindungsschlauch
8. Sparvorrichtung für das Medikament
9. Zerstäuber RAPIDFLAEM 6 PLUS (siehe auch auf Seite 27)
10. Mundstück mit Ventil
11. Nicht eindringendes Nasenstück
12. Maske für Erwachsene
13. Maske für Kinder
14. Satz Zerstäuberersatzteile und Ersatzfilter





INHALTSVERZEICHNIS

1. **BESONDERE EIGENSCHAFTEN** **Seite 26**
2. **SICHERHEITSMASSNAHMEN** **Seite 26**
3. **BESCHREIBUNG DES ZERSTÄUBERS RAPIDFLAEM 6 PLUS** **Seite 27**
4. **GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DAS INHALATIONSGERÄT** **Seite 28**
5. **REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG DER ZUBEHÖRTEILE DES RAPIDFLAEM 6** **Seite 28**
6. **LUFTFILTRIEREN** **Seite 28**
7. **STÖRUNGEN** **Seite 29**
8. **ERSATZTEILE** **Seite 29**
9. **TECHNISCHE DATEN INHALATIONSGERÄT** **Seite 30**

1. BESONDERE EIGENSCHAFTEN

NEBULAIR ist ein professionelles Gerät für die Inhalationstherapie. Es wurde gemäß der neuesten wissenschaftlichen Grundlage entwickelt und eignet sich für intensive therapeutische Behandlungen. **NEBULAIR** setzt sich zusammen aus einem zuverlässigen und starken Kompressor sowie dem Zerstäuber **RAPIDFLAEM 6 PLUS** einer neuen Generation, der sich durch ein wirksames **Ventilsystem** kennzeichnet, das automatisch die Intensität des Verneblungsflusses dem Patienten anpasst bzw. die therapeutische Wirkung optimiert und den Medikamentaustritt in der Umgebung minimiert.

⚠ 2. WICHTIGE HINWEISE

Es handelt sich um ein Medizingerät für den Heimgebrauch. Die Anwendung soll vom Arzt verordnet werden.

Vergewissern Sie sich vor dem ersten Gebrauch des Gerätes und auch später in regelmäßigen Zeitabständen, dass sein Netzkabel nicht beschädigt ist; sollte es beschädigt sein, stecken Sie den Stecker nicht ein und bringen Sie das Gerät unverzüglich zu einer autorisierten Kundendienststelle oder zu Ihrem Händler.

- Kinder und Behinderte sollen immer das Gerät erst in Gegenwart eines Erwachsenen benutzen, der diese Bedienungsanleitung gelesen hat.
- Das Gerät darf nicht in Verbindung mit narkotischem Gemisch verwendet werden, das mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas brennbar wird.
- Benutzen Sie nie Verteiler für Spannungsversorgung, die mit den Angaben auf dem Boden des Gerätes (Typenschild) nicht übereinstimmen. Halten Sie das Netzkabel von heißen Flächen fern.
- Berühren Sie den Stecker nie mit nassen Händen und benutzen Sie das Gerät nicht während des Badens oder der Dusche. Tauchen Sie das Gerät keinesfalls in Wasser ein. Sollte das Gerät versehentlich in Wasser eingetaucht werden, ziehen Sie unverzüglich den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Vor dieser Operation dürfen Sie weder das Gerät aus dem Wasser herausholen, noch es berühren. Verwenden Sie das Gerät nicht und bringen Sie es sofort zu einer autorisierten Kundendienststelle oder zu Ihrem Händler.
- Waschen Sie das Gerät nie unter fließendem Wasser oder durch Eintauchen in Wasser.
- Das Gehäuse des Gerätes ist gegen Eindringen von Flüssigkeiten nicht geschützt.
- Ziehen Sie nach Beendigung der Behandlung immer sofort den Stecker heraus.
- Sorgen Sie dafür, dass die Lüftungsschlitze (6) auf den beiden Geräteseiten immer frei sind. Benutzen Sie das Gerät immer auf einer harten und von Hindernissen freien Fläche. Halten Sie die Lüftungsschlitze immer von Verbandmull, Haaren und Sonstigem frei. Stecken Sie keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur vom autorisierten Fachmann ausgeführt werden. Reparaturen, die von nicht autorisierten Personen ausgeführt werden, führen zum Erlöschen der Garantie und können außerdem die Betriebssicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- Hersteller, Verkäufer und Importeur sind für Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistungen nur dann verantwortlich, wenn: a) das Gerät gemäß der Bedienungsanleitung eingesetzt wird und b) die Elektroanlage des Raums den in Kraft stehenden Richtlinien entspricht.

WICHTIG!!

Mikrobakterielle Verseuchung: Um das evtl. Risiko von Infektionen zu vermeiden, ist zu empfehlen, dass jeder Anwender seinen eigenen Zerstäuber und sein eigenes Zubehör benutzt.

Wechselwirkungen: Die mit dem Medikament in Kontakt kommenden Materialien sind mit einer großen Medikamentpalette getestet worden. In Anbetracht des umfangreichen Angebots und der ständigen Weiterentwicklung der Medikamenten lassen sich etwaige Wechselwirkungen nicht ausschließen. Wir empfehlen, das offene Medikament schnellstmöglich zu verbrauchen und es nicht im Zerstäuber aufzubewahren.

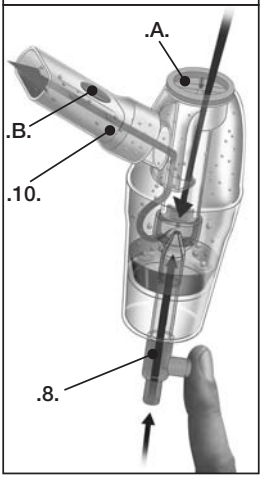
3. BESCHREIBUNG DES ZERSTÄUBERS RAPIDFLAEM 6 PLUS

Der schnelle, professionelle Zerstäuber eignet sich für die Verabreichung sämtlicher Arzneimittel, inkl. der teuersten. Dies gilt auch für die Patienten mit chronischen Pathologien. Der Zerstäuber RF6 PLUS kennzeichnet sich durch ein effizientes **Ventilsystem**. Dieses Ventilsystem und die manuelle Vernebelungssteuerung sind die ideale Kombination für eine wirksame und noch hochwertigere Therapie. Die Lungen nehmen das Arzneimittel besser auf und die Zerstreuung in die Umgebung ist nur noch gering. Dank den Geometrien der Innenkanäle des Zerstäubers RF6 PLUS ist eine Granulometrie erzielt worden, die sich dazu eignet, den Patienten bis in die unteren Atemwege zu behandeln.

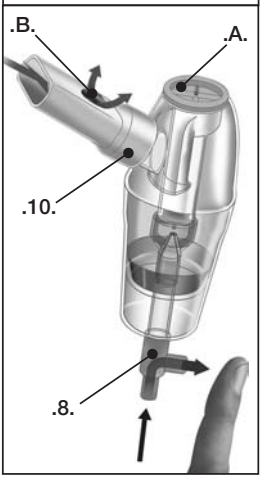
Wenn Sie während der Einatmungsphase mit einem Finger das Loch der manuellen Vernebelungssteuerung zuhalten, tritt die Druckluft in den Zerstäuber ein. Gleichzeitig öffnet sich das Einatmungsventil (A) des Zerstäubers, damit ein zusätzlicher Luftfluss eintreten kann. Die Kombination dieser Luftflüsse erhöht die Menge des vernebelten Arzneimittels, das der Patient aufnehmen kann (OPTIMALE ARZNEIMITTELAUFNAHME). Das Ausatmungsventil (B) bleibt während der ganzen Einatmungsphase geschlossen.

Wenn Sie während der Ausatmungsphase den Finger vom Loch der manuellen Vernebelungssteuerung nehmen, können Sie vermeiden, dass die Druckluft in den Zerstäuber eintritt und das Arzneimittel weiterhin vernebelt wird. Gleichzeitig schließt sich das Einatmungsventil (A) und vermeidet, dass der Nebel in der Schwebe aus dem Zerstäuber austreten kann und in die Umgebung zerstreut wird (GERINGE ARZNEIMITTELZERSTREUUNG). Die vom Patienten ausgeatmete Luft strömt aus dem Ventil (B). Das Ventil wird während der Ausatmungsphase automatisch geöffnet, wenn Sie das Mundstück im Mund halten.

EINATMUNG

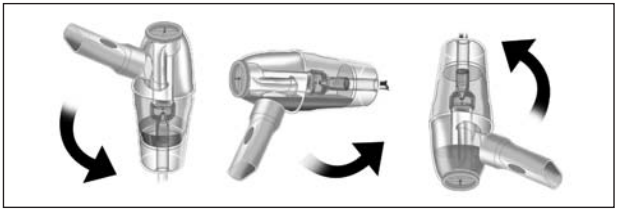


AUSATMUNG



ANTI-UMKIPPSYSTEM DES MEDIKAMENTS

Der Zerstäuber RF6 PLUS eignet sich besonders für die Anwendung bei Babys und Kindern; dank des Antiumkippsystems läuft das Heilmittel nicht aus, auch wenn der Zerstäuber auf den Kopf gestellt wird.



(Dieses System wurde bis zu 5 ml auf seine Effizienz getestet, was einer durchschnittlichen Dosis der gängigsten therapeutischen Behandlungen entspricht).

Technische Daten

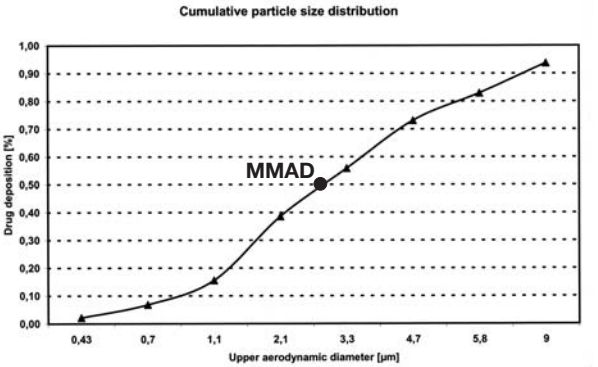
- Mindestinhalt: 2 ml
- Max. Kapazität: 8 ml
- *** Max. Verneblungsleistung:** rund 0,54 ml/Min

* Durchschnittliche Angaben mit 0,9% physiologischer Lösung nach innerbetrieblicher Flaem Prozedur.

In vitro Charakterisierung, ausgeführt bei Inamed Research GmbH & Co. KG für TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Germany in Übereinstimmung mit dem neuen Europäischen Standard für Inhalationsgeräte Norm EN 13544-1.

- **MMAD:** 2,8 μm
- **Atembare Fraktion < 5 μm:** 76 %

Für weitere Daten wenden Sie sich bitte direkt an Flaem Nuova S.p.A.



4. GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DAS INHALATIONSGERÄT

Reinigen Sie vor jedem Gebrauch den Zerstäuber und die Zubehörteile gemäß den Anweisungen im Abs. "REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG DES ZUBEHÖRS DES RAPIDFLAEM 6".

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose (gemäß der Spannung des Gerätes).
2. Waschen Sie sich bitte vor der Vorbereitung der Inhalationstherapie sorgfältig die Hände.
3. Öffnen Sie den Zerstäuber durch Drehen des Oberteils (9c) entgegen dem Uhrzeigersinn.
4. Geben Sie das vom Arzt verschriebene Medikament in den Unterteil (9a). Schließen Sie den Zerstäuber durch Drehen des Oberteils (9c) im Uhrzeigersinn.
5. Schließen Sie die Zubehörteile gemäß "Anschlussschema" (Abb. 1) an.
6. Setzen Sie sich bequem hin und halten Sie den Zerstäuber in der Hand. Führen Sie das Mundstück an den Mund oder benutzen Sie das Nasenstück oder die Maske. Schalten Sie das Gerät über den Schalter (3) ein.
   Schließen Sie mit einem Finger das Loch der Sparvorrichtung (8) und atmen Sie langsam und tief ein. Nach dem Einatmen ist es empfehlenswert, den Atem kurz anzuhalten, damit sich die Aerosol-Tröpfchen in den Atemwegen absetzen können. Nehmen Sie inzwischen den Finger vom Loch der Sparvorrichtung (8) um das Medikament optimal auszunutzen. Atmen Sie dann langsam aus.

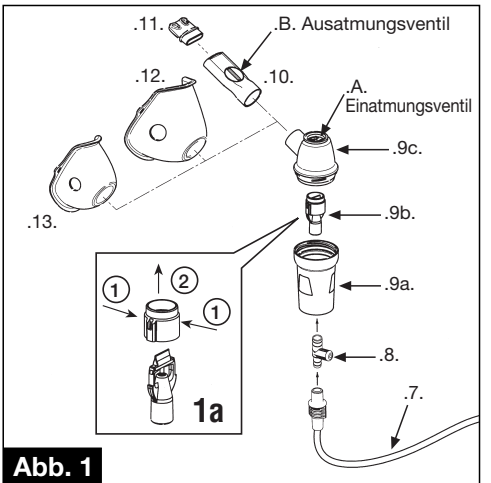


Abb. 1

ANSCHLUSSSCHEMA

Für eine kontinuierliche Verneblung ist es empfehlenswert, besonders im Fall von Kindern oder Behinderten, die Sparvorrichtung (8) nicht anzuschließen.

7. Schalten Sie nach der Behandlung das Inhalationsgerät aus und ziehen Sie den Stecker heraus.
8. Beim Gebrauch des Zerstäubers ist es möglich, dass eine sichtliche Feuchtigkeitablagerung im Verbindungsschlauch (7) entsteht. Nehmen Sie in diesem Fall den Verbindungsschlauch vom Zerstäuber ab und trocken Sie ihn durch die Ventilation des Kompressors.

5. REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG DER ZUBEHÖRTEILE DES RAPIDFLAEM 6

Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus und ziehen Sie das Netzkabel aus der Netzsteckdose.

Zubehörteile

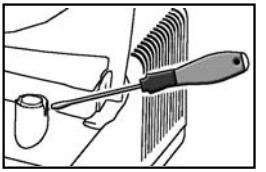
- **Waschen;** Waschen Sie die mit dem Heilmittel in Berührung kommenden Teile unter fließendem Leitungswasser mit mildem (nicht abschleifendem) Geschirrspülmittel oder in der Geschirrspülmaschine. Reinigen Sie nun die Düse (9b.); nehmen Sie sie dazu zuerst vom Oberteil (9c.) des Zerstäubers ab und zerlegen Sie sie danach gemäß Abb. 1a.
- **Desinfizieren:** Desinfizieren Sie die Teile (Verbindungsschlauch ausgenommen) unter Anwendung einer der folgenden Methoden: a) durch Einlegen in eine Wasser-Essig-Spüllösung (3/4 Wasser und 1/4 Essig). Spülen Sie dann zum Schluss mit reichlich Leitungswasser; b) durch Kochen im Wasserbad (max. 10 Minuten) mit Ausnahme des Schlauches und der Maske.
- **Sterilisieren:** Sterilisieren Sie die mit dem Heilmittel in Berührung kommenden Teile mittels chemischem Kalt-Sterilisierungsmittel (auf Peressigsäure-Basis, gemäß Herstelleranweisungen) oder (Schlauch und Maske ausgenommen) bei 121°C im Autoklav. Halten Sie sich dabei genau an die Autoklav-Anweisungen.
- **Trocknen:** Legen Sie danach alle Teile auf ein sauberes Papierhandtuch und lassen Sie sie an einem nicht feuchten Ort an der Luft trocknen oder trocknen Sie sie mit einem Haartrockner). Bauen Sie die Düse wieder zusammen und setzen Sie sie gemäß "Anschlussschema" (Abb. 1) in den Zerstäuber ein.

Es ist empfehlenswert, bei intensivem Gebrauch den Zerstäuber jeweils nach 6 Monaten (verstopfte Zerstäuber früher) auszutauschen, um stets eine optimale therapeutische Wirkung zu gewährleisten.

Gerät und Schlauchaußenseite

Benutzen Sie nur ein angefeuchtetes Tuch mit schonendem antibakteriellem Reinigungsmittel (das nicht abschleift und keine Art von Lösungsmittel enthält).

6. LUFTFILTRIEREN



Das Gerät ist mit einem Saugfilter (4) ausgestattet, den man austauschen muss, sobald er schmutzig ist oder eine andere Farbe annimmt. Waschen Sie den gleichen Filter nicht und verwenden Sie ihn nicht wieder. Der Gebrauch des Gerätes mit einem schmutzigen Filter kann die einwandfreie Funktionstüchtigkeit des Gerätes beeinflussen und Schäden verursachen, die von der Garantie nicht gedeckt werden. Die regelmäßige Auswechslung des Filters trägt dazu bei, die einwandfreien Leistungen des Kompressors zu gewährleisten. Der Filter muss regelmäßig kontrolliert werden. Kontaktieren Sie für die Ersatzfilter Ihren Händler oder die autorisierte Kundendienststelle. Verwenden Sie nur Originalzubehörteile von Flaem.

Wie Sie den Filter ersetzen:

Setzen Sie einen flachen Schraubenzieher zwischen den Filterrand und das Gehäuse ein. Heben Sie den Filter an und ziehen Sie ihn heraus, indem Sie ihn drehen und nach oben ziehen. Der Filter wurde so entwickelt, dass er stets fest in seiner Aussparung sitzt.

7. RATGEBER BEI SCHWIERIGKEITEN

BETRIEBSSTÖRUNGEN	ABHILFE
1. Das Gerät funktioniert nicht	• Stellen Sie sicher, dass der Versorgungsstecker ordnungsgemäß in der Steckdose eingesetzt ist. Prüfen Sie die Steckdose, indem Sie ein anderes Gerät anschließen. • Kontrollieren Sie, ob das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
2. Das Gerät vernebelt ungenügend	• Stellen Sie sicher, dass das Medikament nicht zu kalt ist. Es sollte ungefähr die Raumtemperatur aufweisen. • Stellen Sie sicher, dass die Medikamentmenge mindestens 2 ml beträgt. • Stellen Sie sicher, dass das Medikament genügend mit einer physiologischen Kochsalzlösung 0,9% verdünnt ist.
3. Das Gerät vernebelt nicht	• Stellen Sie sicher, dass das Medikament in den Zerstäuber gefüllt wurde. • Kontrollieren Sie, ob die Düse des Zerstäubers nicht verstopft ist. • Überprüfen Sie die Verbindung zwischen der Luftzufuhr des Kompressors und den Zubehörteilen.
4. Die ungenügende Reinigung des Zerstäubers von Medikamentrückständen kann seine einwandfreie Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen	• Halten Sie sich bitte genau an **die Anleitungen für die Reinigung und Desinfizierung des Gerätes.**

Sollte Ihr Inhalationsgerät nicht einwandfrei arbeiten, obwohl Sie alle oben stehenden Anleitungen befolgt haben, empfehlen wir Ihnen, sich an Ihren Händler oder an die autorisierte Kundendienststelle zu wenden.

8. ERSATZTEILE

Beschreibung	***Code Nr.***
- Kit für Zerstäuber RAPIDFLAEM 6 PLUS	ACO234P
- Verbindungsschlauch 2 m lang	ACO225P
- Maske für Erwachsene aus PVC	ACO79
- Maske für Kinder aus PVC	ACO89
- Kit Luft-/Gerätersatzfilter (2 St.)	ACO164P

9. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DES GERÄTES

Mod. NEBULAIR

Spannung:	230V ~ 50Hz 210VA	115V ~ 60Hz 230VA	220V ~ 60Hz 230VA	100V ~ 50/60Hz 230VA
Sicherung:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
Entspricht der:	Richtlinie 93/42/EWG CE 0051			
Prüfzeichen:	KEMA EUR			

Betriebsdruck (mit Zerstäuber): rund 1,3 Bar
Maximaldruck: rund 3,5 Bar
Kompressorluftauslass: rund 14 l/Min
Abmessungen: 20(L)x30(T)x10(H) cm
Gewicht: 2,400 kg
Geräuschpegel (bei 1 m): rund 55 dB (A)
Kontinuierlicher Betrieb

Betriebsbedingungen:
Temperatur: min. 10°C; max. 40°C
RH Luftfeuchtigkeit: min 10%; max. 95%

Aufbewahrungsbedingungen:
Temperatur: min. -25°C; max. 70°C
RH Luftfeuchtigkeit: min 10%; max. 95%

Aufbewahrungs-
/Betriebsluftdruck:
P min. 690 hPa; max. 1060 hPa

SYMBOLE

Gerät Klasse II

Gerät Typ B

Achtung, die Bedienungsanleitung beachten

Wechselstrom

Schalter AUS

Schalter EIN

Nie das Gerät beim Baden oder Duschen benutzen

Latexfrei

Elektromagnetische Verträglichkeit:
Das Inhalationsgerät **NEBULAIR** wurde so entworfen, um die jetzt in Kraft stehenden Ansprüche für die elektromagnetische Verträglichkeit zu erfüllen. Falls Sie aber vermuten, dass der Betrieb des Gerätes den normalen Betrieb von Fernsehgeräten, Radios oder anderen elektrischen Geräten stört, versuchen Sie, die Position des Gerätes zu ändern, bis die Störungen enden; als Alternative schließen Sie das Gerät an eine andere Steckdose an.

Garantie: Die Garantie wird vom lokalen Händler gemäß Gesetz geleistet.

Entsorgung: In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2002/96/EG zeigt das auf dem Gerät angebrachte Symbol an, dass das zu entsorgende Gerät als Abfall eingestuft wird und somit der „Mülltrennung“ unterliegt. Der Verbraucher muss genannten Abfall also den von den Kommunalverwaltungen eingerichteten Sammelstellen zuführen (bzw. zuführen lassen) oder beim Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler übergeben. Die Mülltrennung sowie die weiteren Schritte der Verarbeitung, der Wiederverwertung und der Entsorgung fördern die Herstellung von Geräten mit Recyclingmaterial und wirken Schädigungen von Umwelt und Gesundheit, die durch unsachgemäße Abfallentsorgung verursacht werden könnten, entgegen. Die vorschriftswidrige Entsorgung des Produkts durch einen Verbraucher kann die Verhängung von in den Umsetzungsgesetzen zur Richtlinie 2002/96/EG vorgesehenen Verwaltungsstrafen von Seiten des Mitgliedsstaats, in welchem das Produkt entsorgt wurde, nach sich ziehen.

Technische und betriebliche Änderungen vorbehalten.

NEBULAIR

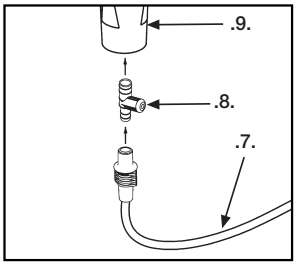
Nebulizador profesional para aerosolterapia

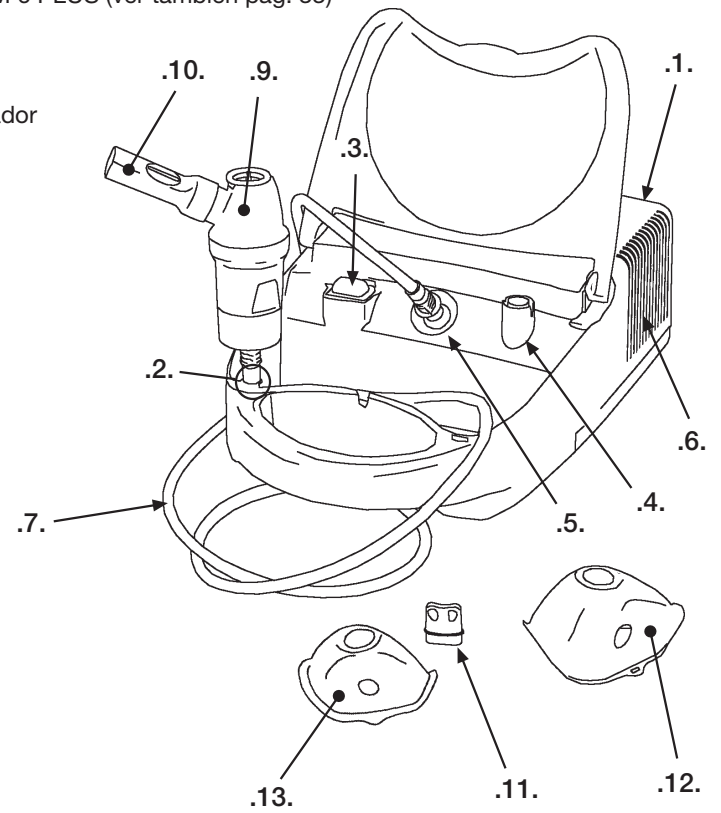
Complacidos por la compra que ustedes han efectuado, les agradecemos la confianza demostrada.
Nuestro objetivo es el de satisfacer plenamente a nuestros consumidores ofreciéndoles productos de vanguardia para el tratamiento de enfermedades de las vías respiratorias.
Léanse atentamente las siguientes instrucciones y consérvese cuidadosamente este documento para eventuales consultas futuras.
Utilicen el aparato de la manera indicada en este manual.

Les recordamos que es posible ver la completa gama de productos Flaem en el sitio internet ***www.flaemnuova.it***

EL EQUIPAMIENTO ESTÁNDAR DEL APARATO COMPRENDE:

1. Nebulizador para Aerosolterapia
2. Porta-nebulizador
3. Interruptor
4. Filtro del aire
5. Toma de aire
6. Ranuras de ventilación
7. Tubo de conexión
8. Mando manual nebulización
9. Nebulizador RAPIDFLAEM 6 PLUS (ver también pág. 33)
10. Boquilla con válvula
11. Cánula nasal no invasivo
12. Mascarilla para adultos
13. Mascarilla para niños
14. Juego repuestos nebulizador y filtros





ÍNDICE

1. CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES **pág. 32**
2. ADVERTENCIAS IMPORTANTES **pág. 32**
3. DESCRIPCIÓN NEBULIZADOR RAPIDFLAEM 6 PLUS **pág. 33**
4. INSTRUCCIONES DE USO PARA LA AEROSOLTERAPIA **pág. 34**
5. LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN ACCESORIOS RAPIDFLAEM 6 **pág. 34**
6. FILTRADO DEL AIRE **pág. 34**
7. LOCALIZACION DE LAS ANOMALIAS **pág. 35**
8. REPUESTOS **pág. 35**
9. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS APARATO **pág. 36**

1. CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES

NEBULAIR es un nebulizador profesional para aerosolterapia realizado según las más recientes indicaciones científicas y adecuado para la aplicación de tratamientos terapéuticos intensivos. **NEBULAIR** está compuesto por un compresor fiable y potente, equipado con el nebulizador de nueva generación **RAPIDFLAEM 6 PLUS**, caracterizado por un eficaz **sistema de válvulas** que adapta automáticamente a cada paciente la intensidad de emisión del flujo inspirado, maximizando la adquisición del fármaco nebulizado (nivel máximo en cuanto a eficacia terapéutica) y reduciendo al mínimo la dispersión del fármaco en el ambiente circundante.

⚠ 2. ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Este es un dispositivo médico y debe ser utilizado con fármacos prescritos o aconsejados por el propio médico.

Antes del primer uso y periódicamente durante la vida útil del producto, controlar el cable de alimentación a fin de verificar que no presente daños; si estuviera estropeado, no enchufar el aparato y llevarlo inmediatamente a un centro de asistencia autorizado o al revendedor de confianza.

- Los niños y los inválidos tienen que utilizar el aparato siempre bajo la estricta supervisión de un adulto que haya leído este manual.
- Este aparato no es idóneo para el uso con mezcla de anestésico inflamable con aire, con oxígeno o con protóxido de nitrógeno.
- No utilizar adaptadores para tensiones de alimentación diferentes de aquélla indicada en la parte inferior del aparato (datos de la placa). Mantener el cable de alimentación lejos de superficies calientes.
- No manejar el enchufe con las manos mojadas ni utilizar el aparato durante el baño o la ducha. No sumergir nunca el aparato en el agua; en caso de que esto suceda, desenchufar inmediatamente el aparato. No retirar ni tocar el producto sumergido en el agua antes de haber desenchufado el aparato. Llevarlo inmediatamente a un centro de asistencia autorizado o al revendedor.
- No lavar nunca el aparato con agua corriente o por inmersión.
- La envoltura del aparato no protege contra la penetración de líquidos.
- Desenchufar siempre el aparato después de su utilización.
- No obstruir nunca las ranuras de ventilación (6) presentes a ambos lados del aparato. Hacerlo funcionar siempre sobre una superficie dura y sin obstáculos. Controlar que las ranuras de ventilación no estén obstruidas por gasa, cabellos ni otros cuerpos similares. No introducir ningún objeto en las ranuras de ventilación.
- Las reparaciones deben ser efectuadas sólo por personal autorizado. Las reparaciones no autorizadas provocan la invalidación de la garantía y pueden constituir un peligro para el usuario.
- El Fabricante, el Vendedor y el Importador se consideran responsables de la seguridad, fiabilidad y prestaciones del aparato solo si: a) el aparato se emplea siguiendo las instrucciones de uso; b) la red eléctrica del local donde se usa el aparato está conforme con las leyes vigentes.

¡¡IMPORTANTE!!

Contaminación micróbica: Se aconseja un uso personal del nebulizador y de los accesorios para evitar eventuales riesgos de infección por contagio.

Interacciones: los materiales utilizados para el contacto con el medicamento han sido probados con una vasta gama de medicamentos. Sin embargo no es posible, vista la variedad y la continua evolución de los fármacos, excluir interacciones. Aconsejamos utilizar lo antes posible el medicamento una vez abierto y evitar exposiciones prolongadas al nebulizador.

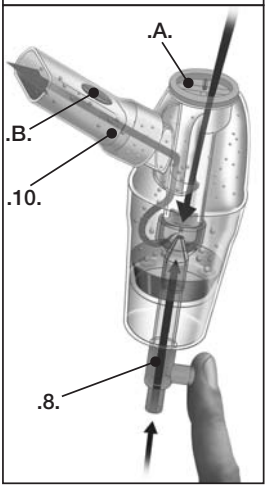
3. DESCRIPCIÓN NEBULIZADOR RAPIDFLAEM 6 PLUS

Es profesional, rápido e indicado para suministrar todo tipo de medicamentos, incluidos aquéllos más costosos también en pacientes con patologías crónicas. El nebulizador RF6 PLUS se caracteriza por disponer de un eficaz **sistema de válvulas** que, combinado con el Mando Manual Nebulización, garantiza la mayor eficacia terapéutica, maximizando la adquisición del fármaco a nivel pulmonar y reduciendo al mínimo la dispersión del mismo en el ambiente circunstante. Gracias a la geometría de los conductos internos del nebulizador RF6 PLUS se ha obtenido una granulometría indicada y activa para curar incluso las bajas vías respiratorias.

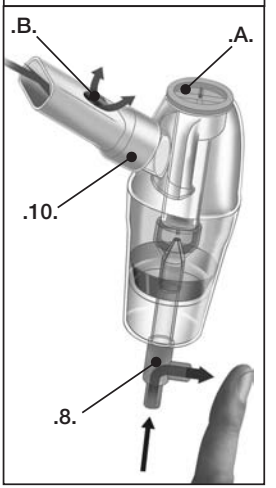
En efecto, durante la fase de inspiración, tapando con el dedo el orificio del Mando Manual Nebulización el aire comprimido entra en el nebulizador; simultáneamente, la válvula inspiratoria (A) del nebulizador se abre para dejar entrar un flujo de aire adicional. La combinación de estos flujos de aire aumentan la cantidad de medicamento nebulizado y adquirido por el paciente (MÁXIMA ADQUISICIÓN DE FÁRMACO). Durante toda la fase de inspiración la válvula espiratoria (B) permanece cerrada.

Durante la fase de espiración, retirando el dedo del orificio del Mando Manual Nebulización se evita que el aire comprimido entre en el nebulizador y de esta forma que el fármaco continúe siendo nebulizado; simultáneamente la válvula inspiratoria (A) se cierra impidiendo que la niebla en suspensión salga del nebulizador y se disperse en el ambiente circunstante (MÍNIMA DISPERSIÓN DE FÁRMACO). El aire espirado por el paciente saldrá a través de la válvula (B), cuya apertura es accionada automáticamente durante la fase de espiración manteniendo la pipa introducida en la boca.

INSPIRACIÓN

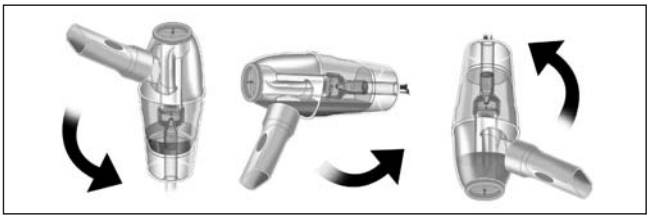


EXPIRACIÓN



SISTEMA ANTIVUELCO FÁRMACO

El nebulizador RF6 PLUS es particularmente indicado también para uso pediátrico, ya que el sistema antivuelco impide la salida del fármaco incluso volcándolo o invirtiéndolo accidentalmente.



(Eficacia probada hasta 5 ml, que es la dosis media de las aplicaciones terapéuticas más comunes)

Datos técnicos

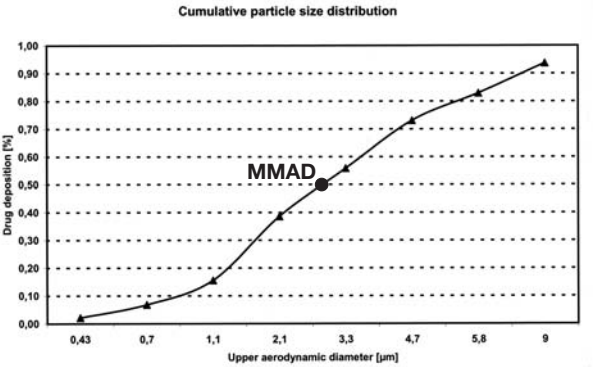
- Capacidad mínima: 2 ml
- Capacidad máxima: 8 ml
- *** Suministro máx.:** 0,54 ml/min aprox.

* Valores medios encontrados con solución fisiológica 0,9 % según procedimiento interno Flaem.

Caracterización "in vitro" efectuada en Inamed Research GmbH & Co. KG por cuenta de TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Alemania, en conformidad con el nuevo Estándar Europeo para aparatos de aerosolterapia, Norma EN 13544-1.

- **MMAD:** 2,8 μm
- **Fracción respirable < 5 μm:** 76 %

Para mayores informaciones sírvanse dirigirse directamente a Flaem Nuova S.p.A.



4. INSTRUCCIONES DE USO PARA LA AEROSOLTERAPIA

Antes de cada empleo, limpiar el nebulizador y los accesorios aplicando las instrucciones del apartado "LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN ACCESORIOS RAPIDFLAEM 6".

1. Conectar el enchufe a la toma de corriente correspondiente al voltaje del aparato.
2. Lavarse bien las manos antes de comenzar a preparar la terapia de inhalación.
3. Abrir la ampolla nebulizadora girando la parte superior (9c) hacia la izquierda.
4. Poner el medicamento recetado por el médico en la parte inferior (9a). Cerrar el nebulizador girando la parte superior (9c) en el sentido de las agujas del reloj.
5. Conectar los accesorios de la manera ilustrada en el "Esquema de conexión" (fig. 1).
6. Sentarse cómodamente, con el nebulizador en la mano, y apoyar la pipa de boca en la boca, o bien utilizar la cánula nasal o la mascarilla. Poner en funcionamiento el aparato mediante el interruptor (3).
   Tapar con un dedo el orificio del mando manual nebulización (8) e inspirar, suavemente y a fondo; aconsejamos retener la respiración un momento, después de la inhalación, para que las gotitas de aerosol inhaladas se depositen. Mientras tanto, sacar el dedo del orificio del mando manual nebulización para optimizar el consumo de medicamento. Luego, espirar lentamente.

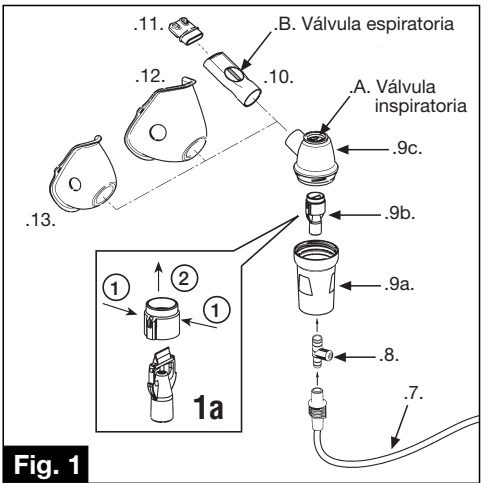


Fig. 1
ESQUEMA DE CONEXIÓN

Si es necesaria una nebulización continua, en especial con niños o minusválidos, aconsejamos no utilizar el mando manual nebulización (8).

7. Una vez concluida la aplicación, apagar y desconectar el aparato.
8. Durante el uso del nebulizador, puede que se forme un depósito de humedad muy evidente dentro del tubo de conexión (7); si así fuera, quitar el tubo del nebulizador y secarlo con la ventilación del compresor mismo.

5. LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN ACCESORIOS RAPIDFLAEM 6

Apagar el aparato antes de cada operación de limpieza y desconectar el cable de red respecto de la toma.

Accesorios

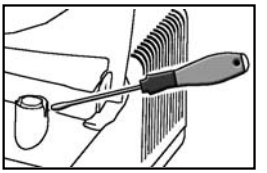
- **Lavado:** Lavar bajo chorro de agua potable y utilizando detergente delicado para platos (no abrasivo) o en lavavajillas desmontando todas las piezas que hayan estado en contacto con el medicamento. Limpiar la tobera (9b.) separándola en primer lugar por la parte superior (9c.) del nebulizador; desmontarla a continuación de la manera ilustrada en fig. 1a.
- **Desinfección:** Desinfectar las mismas (excepto el tubo de conexión) escogiendo entre los métodos siguientes: a) sumergiéndolos en una solución de agua y vinagre (tres partes de agua y una de vinagre). Enjuagar abundantemente con agua potable; b) hirviendo en un baño de agua (max 10 minutos) excepto el tubo y la mascarilla.
- **Esterilización:** Esterilizar los accesorios que van a estar en contacto con medicamento mediante un esterilizante químico en frío (a base de ácido peracético y aplicando las instrucciones del fabricante) o bien (excepto el tubo y la mascarilla) en autoclave a 121°C, aplicando atentamente las instrucciones del fabricante del autoclave.
- **Secado:** Colocar las diferentes piezas sobre un pañuelo de papel limpio, dejándolas secar al aire en un lugar no húmedo o bien mediante un secador de pelo (phon). Reinstalar la tobera montándola en el nebulizador según las indicaciones del “Esquema de conexión” (fig. 1).

Se aconseja cambiar el nebulizador cada 6 meses en los usos intensivos (o antes si el nebulizador se ha obstruido) a fin de garantizar máxima y continua eficacia terapéutica.

Aparato y parte externa del tubo

Usar únicamente un paño humedecido con detergente antibacteriano (no abrasivo y sin ningún tipo de solvente).

6. FILTRADO DEL AIRE



El aparato está provisto de un filtro de aspiración (4) que debe ser sustituido cuando está sucio o cambia de color. No lavar ni reutilizar los filtros usados.

Usar el aparato con un filtro sucio puede comprometer el correcto funcionamiento del aparato y causar daños que no están cubiertos por la garantía.

La sustitución periódica del filtro es necesaria a fin de garantizar las prestaciones previstas del compresor. El filtro debe ser controlado periódicamente. Para obtener los filtros de recambio sírvanse contactar con su revendedor o centro de asistencia autorizado. Utilizar únicamente accesorios originales Flaem.

Para sustituir el filtro:

Introducir un destornillador plano entre el borde del filtro y el cuerpo. Elevar el filtro y extraerlo girando y tirando hacia arriba. El filtro ha sido realizado de manera que permanezca siempre fijo en su alojamiento.

7. LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

INCONVENIENTES	SOLUCIONES
1. Si el aparato no funciona	• Comprobar que el enchufe esté bien conectado. Verificar la toma de corriente eléctrica conectando otro aparato. • Verificar si el cable de alimentación o el enchufe presentan daños. Si es así, no utilizar el aparato.
2. Si el aparato nebuliza poco	• Controlar que el medicamento no esté demasiado frío: se aconseja que esté lo más próximo a la temperatura ambiente. • Verificar que la cantidad de medicamento sea de al menos 2 ml. • Controlar que el medicamento esté suficientemente diluido con solución fisiológica 0,9%.
3. Si el aparato no nebuliza	• Controlar que haya medicamento en el nebulizador. • Controlar que la boquilla del nebulizador no esté obstruida. • Controlar la conexión entre la toma de aire del compresor y los accesorios.
4. Si no se limpian los depósitos de medicamento del nebulizador, se compromete su eficiencia y correcto funcionamiento.	• Respetar escrupulosamente las **instrucciones para la limpieza y la desinfección.**

Si, después de haber controlado las condiciones arriba descritas, el aparato no nebuliza, se aconseja dirigirse al revendedor de confianza o a un centro de asistencia autorizado.

8. REPUESTOS

Descripción	***Código***
- Kit nebulizador RAPIDFLAEM 6 PLUS	ACO234P
- Tubo de conexión de 2 m	ACO225P
- Mascarilla para adultos en PVC	ACO79
- Mascarilla para niños en PVC	ACO89
- Kit de recambio filtros aire/aparato (2 piezas)	ACO164P

9. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL APARATO

Mod. NEBULAIR

Tensión:	230V ~ 50Hz 210VA	115V ~ 60Hz 230VA	220V ~ 60Hz 230VA	100V ~ 50/60Hz 230VA
Fusible:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
En conformidad con:	Dir. 93/42 CEE CE 0051			
Homologaciones:	KEMA KEUR			

Presión de trabajo (con neb.): 1,3 bar aprox.
Presión máxima: 3,5 bar aprox.
Caudal de aire al compresor: 14 l/min aprox.
Dimensiones: 20(L)x30(P)x10(A) cm
Peso: 2,400 Kg
Nivel de ruido (a 1 m): 55 dB (A) aprox.
Uso continuo

Condiciones de funcionamiento:
Temperatura: mín. 10 °C; máx. 40 °C
RH Humedad aire: mín. 10 %; máx. 95 %

Condiciones de almacenamiento:
Temperatura: mín. -25 °C; máx. 70 °C
RH Humedad aire: mín. 10 %; máx. 95 %

Presión atmosférica de funcionamiento/almacenamiento: **P** mín. 690 hPa; máx. 1060 hPa

SÍMBOLOS

- Aparato de clase II
- Aparato de tipo B
- Atención controlar las instrucciones de uso
- Corriente alterna
- Interruptor apagado
- Interruptor encendido
- Nunca utilizar el aparato durante el baño o la ducha
- Sin látex

Compatibilidad electromagnética:

El aparado **NEBULAIR** ha sido estudiado para cumplir con los requisitos necesarios actualmente en materia de compatibilidad electromagnética. En caso de sospecharse que su funcionamiento altera el funcionamiento normal del televisor, radio u otro aparato eléctrico, cambiar la posición del aparato hasta que la interferencia desaparezca, o bien enchufarlo a otra toma de corriente.

Garantía: la garantía será otorgada por el revendedor local de conformidad con lo establecido por las normas vigentes.

Eliminación/Reciclado. En conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96/CE, el símbolo presente en el aparato indica que para los efectos de su eliminación/reciclado el mismo debe ser considerado como residuo específico y, consiguientemente, debe ser objeto de "recogida selectiva". Por lo tanto, el usuario deberá entregar (o hacer entregar) el citado residuo a los centros de recogida diferenciada predispuestos por las administraciones locales, o bien entregarlo al revendedor en el momento de comprar un nuevo aparato de tipo equivalente. La recogida diferenciada del residuo y las sucesivas operaciones de tratamiento, recuperación y eliminación/reciclado del mismo, favorecen la producción de aparatos con materiales reciclados y limitan los efectos negativos en el ambiente y sobre la salud derivados de una eventual gestión impropia del residuo. La eliminación abusiva del producto de parte del usuario comporta la aplicación de eventuales sanciones administrativas previstas por las leyes de transposición de la Directiva 2002/96/CE del estado miembro europeo en el que el producto es eliminado.

El FABRICANTE se reserva el derecho de introducir modificaciones técnicas y funcionales en el producto sin previo aviso.

P

NEBULAIR

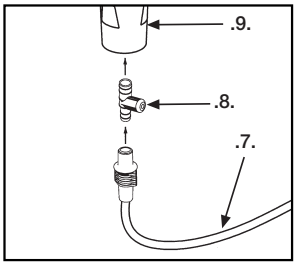
Aparelho profissional de tratamento com aerossol

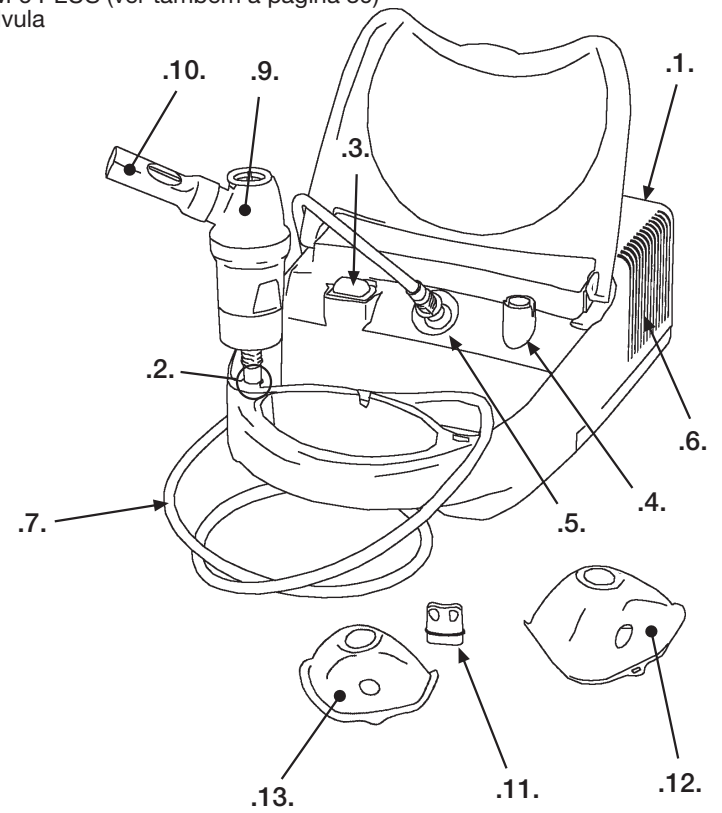
Os nossos parabéns pela compra realizada e os nossos agradecimentos pela confiança em nós depositada.
O nosso objectivo é a total satisfação dos nossos consumidores oferecendo-lhes produtos de vanguarda no tratamento das doenças das vias respiratórias.
Ler atentamente estas instruções e conservá-las para futuras consultas.
Utilizar o aparelho somente como indicado neste manual de instruções.

Lembramos que é possível conhecer toda a gama de produtos Flaem no site Internet ***www.flaemnuova.it***

A DOTAÇÃO STANDARD DO APARELHO INCLUI:

1. Aparelho de tratamento com aerossol
2. Porta-nebulizador
3. Interruptor
4. Filtro do ar
5. Tomada de ar
6. Ranhuras de arejamento
7. Tubo de ligação
8. Comando manual de nebulização
9. Nebulizador RAPIDFLAEM 6 PLUS (ver também a página 39)
10. Dispositivo bucal com válvula
11. Nasal não invasivo
12. Máscara adulto
13. Máscara pediátrica
14. Kit de sobresselentes do nebulizador e filtros





ÍNDICE

1. CARACTERÍSTICAS PRINCIPAIS	**pág. 38**
2. ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES	**pág. 38**
3. DESCRIÇÃO NEBULIZADOR RAPIDFLAEM 6 PLUS	**pág. 39**
4. INSTRUÇÕES DE USO DO APARELHO DE TRATAMENTO COM AEROSSOL	**pág. 40**
5. LIMPEZA E DESINFECÇÃO ACESSÓRIOS RAPIDFLAEM 6	**pág. 40**
6. FILTRAGEM DO AR	**pág. 40**
7. LOCALIZAÇÃO DAS AVARIAS	**pág. 41**
8. SOBRESSELENTES	**pág. 41**
9. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS APARELHO	**pág. 42**

1. CARACTERÍSTICAS PRINCIPAIS

O **NEBULAIR** é um aparelho profissional para tratamento com aerossol realizado os mais recentes conceitos científicos e é adequado para a aplicação de tratamentos terapêuticos intensivos. **NEBULAIR** é composto por um compressor potente e fiável, completado pelo nebulizador de nova geração **RAPIDFLAEM 6 PLUS**, caracterizado por um eficaz **sistema de válvulas** que adapta automaticamente ao paciente a intensidade de emissão do fluxo inspirado, aumentando a absorção do medicamento nebulizado (nível máximo de eficácia terapêutica) e reduzindo a dispersão de medicamento para o ambiente circundante.

2. ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

Trata-se de um dispositivo médico e deve ser utilizado com medicamentos receitados ou recomendados pelo vosso médico.

Antes da primeira utilização, e periodicamente durante a vida do produto, controle o cabo de alimentação, para averiguar a eventual presença de danos; se apresentar danos, não ligue a ficha na tomada e leve imediatamente o produto a um centro de assistência autorizado ou ao seu Revendedor de confiança.

- As crianças e as pessoas que não sejam auto-suficientes devem sempre utilizar o aparelho sob rigorosa supervisão de um adulto que tenha lido este manual.
- Aparelho não adequado para ser utilizado na presença de uma mistura anestésica inflamável com o ar, oxigénio ou protóxido de azoto.
- Nunca utilizar adaptadores para tensão de alimentação diferente daquela indicada no fundo do aparelho (dados da placa). Deixar o cabo longe de superfícies quentes.
- Não tocar na ficha com as mãos molhadas e não utilizar o aparelho enquanto se está a tomar banho ou duche. Nunca mergulhar o aparelho em água; se por acaso o aparelho cair na água, desligar imediatamente a ficha da tomada de alimentação eléctrica. Não extrair nem pegar no aparelho mergulhado na água sem antes ter desligado a ficha da tomada. Levá-lo imediatamente a um centro de assistência técnica autorizado ou ao vosso revendedor de confiança.
- Nunca lavar o aparelho em água corrente ou por imersão.
- Aparelho com invólucro não protegido contra a penetração de líquidos.
- Desligar sempre a tomada da corrente eléctrica depois do uso.
- Nunca obstruir as aberturas de arejamento (6) situadas em ambos os lados do aparelho. Pô-lo sempre a funcionar numa superfície rígida e sem obstáculos. Manter as aberturas de arejamento livres de gaze, cabelos e coisas semelhantes. Não introduzir nenhum objecto dentro das aberturas de arejamento.
- As reparações devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal autorizado. As reparações não autorizadas anulam a garantia e podem representar um perigo para o utilizador.
- O Fabricante, o Vendedor e o Importador só se consideram responsáveis para efeitos de segurança, fiabilidade e rendimento se: a) o aparelho for utilizado de acordo com as instruções; b) a instalação eléctrica do local onde o aparelho é utilizado estiver em conformidade com as leis em vigor.

IMPORTANTE!

Contaminação microbiana: aconselha-se o uso pessoal do nebulizador e dos acessórios para evitar o possível perigo de infecções por contágio.

Interacções: os materiais utilizados para o contacto com os medicamentos foram ensaiados com uma vasta gama de produtos farmacêuticos. Todavia, vista a variedade e contínua evolução dos produtos farmacêuticos, não é possível excluir interacções. Aconselhamos consumir o mais rapidamente possível o medicamento depois de aberto e evitar exposições prolongadas com o nebulizador.

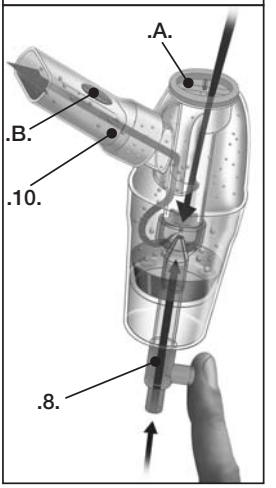
3. DESCRIÇÃO NEBULIZADOR RAPIDFLAEM 6 PLUS

É profissional, rápido e indicado para a administração de todos os tipos de medicamento, incluindo os mais caros, mesmo em pacientes com patologias crónicas. O nebulizador RF6 PLUS é caracterizado por um eficaz **sistema de válvulas** que conjugado com o Comando Manual de Nebulização permitem obter uma eficácia terapêutica aos mais altos níveis, aumentando a absorção do medicamento a nível pulmonar e reduzindo ao mínimo a dispersão de medicamento para o ambiente circundante. Graças às geometrias das condutas internas do nebulizador RF6 PLUS, obteve-se uma granulometria indicada e activa para o tratamento até às vias respiratórias inferiores.

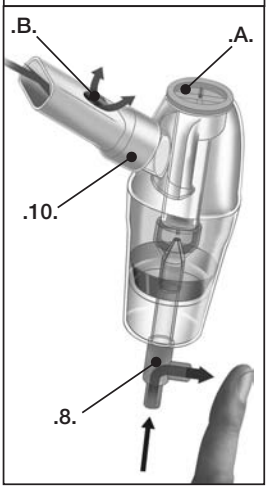
De facto, durante a fase inspiratória, tapando com um dedo o furo do Comando Manual de Nebulização, o ar comprimido entra no nebulizador; ao mesmo tempo, a válvula inspiratória (A) do nebulizador abre-se para permitir a entrada de um fluxo de ar adicional. A combinação destes fluxos de ar, aumentam a quantidade de medicamento nebulizado e portanto a absorção pelo paciente (ABSORÇÃO MÁXIMA DE MEDICAMENTO). Durante toda a fase de inspiração, a válvula expiratória (B) permanece fechada.

Na fase expiratória, largando o dedo do furo do Comando Manual de Nebulização,evita-se que o ar comprimido entre no nebulizador e portanto que o medicamento continue a ser nebulizado; ao mesmo tempo, a válvula inspiratória (A) fecha-se impedindo que a névoa em suspensão saia do nebulizador e se disperse no ambiente circundante (DISPERSÃO MÍNIMA DE MEDICAMENTO). O ar expirado pelo paciente sairá da válvula (B) cuja abertura é accionada automaticamente durante a fase expiratória mantendo o dispositivo bucal inserido na boca.

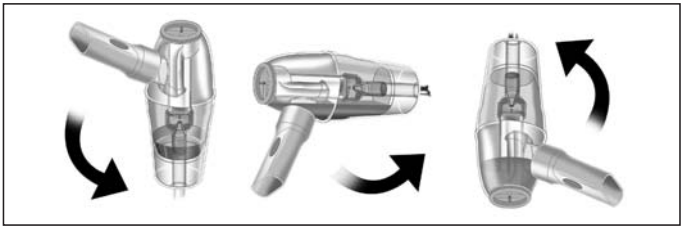
FASE INSPIRATÓRIA



FASE EXPIRATÓRIA



SISTEMA CONTRA-ENTORNADURA MEDICAMENTO
O nebulizador RF6 PLUS é especialmente indicado também para o uso pediátrico, pois o sistema anti-derramamento impede a saída do medicamento, mesmo invertendo o aparelho acidentalmente.



(Eficácia ensaiada até 5 ml, dose média das aplicações terapêuticas mais comuns)

Características técnicas

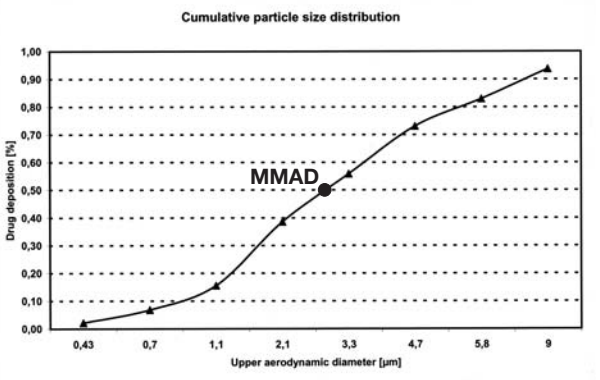
- Capacidade mínima: 2 ml
- Capacidade máxima: 8 ml
- *** Emissão Máx:** 0,54 ml/min aproximadamente.

* Valores médios obtidos com solução fisiológica 0,9 % de acordo com o procedimento interno Flaem.

Caracterização in vitro executada na Inamed Research GmbH & Co. KG por conta de TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Germany em conformidade com o novo Padrão Europeu para aparelhos de terapia com aerossol, Norma EN 13544-1.

- **MMAD:** 2,8 μm
- **Fracção respirável < 5 μm:** 76 %

Para dados mais completos contactar directamente a Flaem Nuova S.p.A



4. INSTRUÇÕES DE USO DO APARELHO DE TRATAMENTO COM AEROSSOL

Antes de cada utilização, o nebulizador e os acessórios devem ser limpos conforme as instruções indicadas no parágrafo "LIMPEZA E DESINFECÇÃO ACESSÓRIOS RAPIDFLAEM 6".

1. Ligar a ficha à tomada de corrente eléctrica correspondente à tensão do aparelho.
2. Lavar muito bem as mãos antes de efectuar a preparação da terapia de inalação.
3. Abrir o nebulizador rodando a parte superior (9c) no sentido anti-horário.
4. Deitar o medicamento prescrito pelo médico na parte inferior (9a). Fechar o nebulizador rodando a parte superior (9c) no sentido horário.
5. Ligar os acessórios como indicado no "Esquema de ligação" (fig. 1).
6. Sentar-se comodamente tendo na mão o nebulizador, apoiar o dispositivo bucal na boca ou utilizar o nasal ou a máscara. Pôr o aparelho a funcionar accionando o interruptor (3). Tapar com um dedo o furo do comando manual de nebulização(8) e inspirar suavemente a fundo; aconselha-se reter a respiração por um instante após a inspiração de modo que as gotas inaladas do aparelho aerossol possam depositar-se, entretanto retirar o dedo do furo do comando manual de nebulização (8) para optimizar a absorção de medicamento. Expirar depois lentamente.

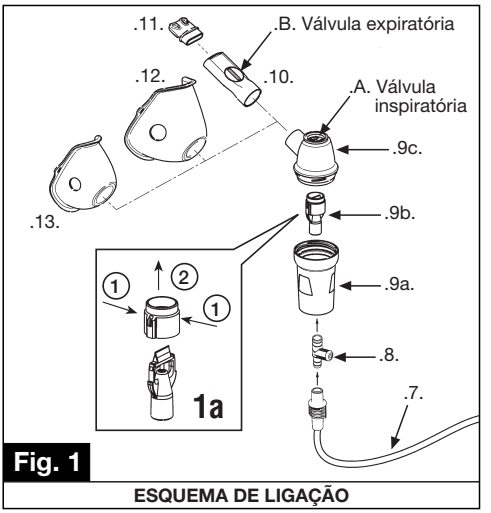


Fig. 1
ESQUEMA DE LIGAÇÃO

Para obter uma nebulização contínua aconselha-se não aplicar o comando manual de nebulização (8), sobretudo em caso de crianças ou pessoas que não sejam auto-suficientes.

7. Terminada a aplicação, desligar o aparelho e tirar a ficha da tomada de alimentação eléctrica.
8. É possível que, durante o uso do nebulizador, se forme um evidente depósito de humidade no interior do tubo (7), desligar o tubo do nebulizador e enxugá-lo com a ventilação do próprio compressor.

5. LIMPEZA E DESINFECÇÃO ACESSÓRIOS RAPIDFLAEM 6

Desligar o aparelho antes de cada limpeza e desligar o cabo de alimentação da tomada.

Acessórios

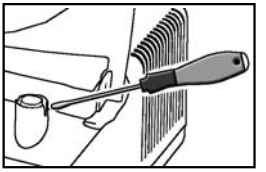
- **Lavagem:** Lavar com água potável e detergente delicado para louça (não abrasivo) ou na máquina de lavar louça desmontando todas as partes que entraram em contacto com o medicamento. Limpar o pulverizador (9b.) desligando primeiro pela parte de cima (9c) do nebulizador e depois desmontando-o (fig. 1a).
- **Desinfecção:** Desinfectar as mesmas (excepto o tubo de ligação) escolhendo um dos seguintes métodos: a) por imersão numa solução de água e vinagre (três partes de água e uma de vinagre). Depois enxaguar abundantemente com água potável; b) por fervura em banho-maria (máximo 10 minutos) excepto o tubo e a máscara.
- **Esterilização:** Esterilizar os acessórios que entraram em contacto com o medicamento com esterilizador químico a frio (à base de ácido peracético seguindo as instruções do fabricante) ou (excepto o tubo e a máscara) em autoclave a 121°C, seguindo atentamente as instruções do fabricante do autoclave.
- **Secagem:** Colocar as diversas partes em cima de um lenço de papel limpo, deixando-as enxugar ao ar num local não húmido ou com um secador de cabelo. Montar novamente o pulverizador e inseri-lo no nebulizador como indicado no “esquema de ligação” (fig. 1).

Para garantir sempre a máxima eficácia terapêutica, aconselha-se substituir os nebulizadores cada 6 meses em caso de uso intensivo (ou antes se o nebulizador estiver entupido).

Aparelho e exterior do tubo

Utilizar somente um pano humedecido com detergente anti-bacteriano (não abrasivo e sem solventes de qualquer tipo).

6. FILTRAGEM DO AR



O aparelho dispõe de um filtro de aspiração (4) que deve ser substituído quando estiver sujo o cambia colore. Não lavar nem reutilizar o mesmo filtro. Utilizar o aparelho com um filtro sujo poderá comprometer o seu correcto funcionamento e provocar danos que não são abrangidos pela garantia. A substituição regular do filtro é necessária para ajudar a manter um bom rendimento do compressor. O filtro deve ser controlado regularmente.Contactar o vosso revendedor ou centro de assistência autorizado para os filtros sobresselentes. Utilizar somente os acessórios originais da Flaem.

Para substituir o filtro:

Introduzir uma chave de fendas entre o bordo do filtro e o corpo. Levantar o filtro e extrai-lo girando e puxando para cima. O filtro foi realizado de modo a estar sempre fixo na sua base.

7. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

PROBLEMAS	SOLUÇÕES
1. Se o aparelho não funciona	• Verifique se a ficha está bem ligada. Verifique a tomada eléctrica ligando outro aparelho à mesma. • Verifique se o cabo de alimentação ou a ficha apresentam defeitos. Se for esse o caso não utilize o aparelho.
2. Se o aparelho nebulizar pouco	• Verificar se o medicamento não está demasiado frio, é aconselhável que se encontre próximo da temperatura ambiente. • Verificar se a quantidade de medicamento é de pelo menos 2 ml. • Verificar se o medicamento está suficientemente diluído com solução fisiológica 0,9%.
3. Se o aparelho não nebuliza	• Verificar a presença de medicamento no nebulizador. • Verificar se o bico do nebulizador não está obstruído. • Verificar a ligação entre a tomada de ar do compressor e os acessórios.
4. A faltar de limpeza do nebulizador de depósitos de medicamento compromete a eficiência e o funcionamento	• Respeitar escrupulosamente as **instruções de limpeza e desinfecção.**

Se, depois de ter verificado as condições acima descritas, o aparelho ainda não nebulizar, aconselhamos contactar o vosso revendedor de confiança ou um Centro de Assistência Autorizado.

8. SOBRESSELENTES

Descrição	*Código*
- Kit nebulizador RAPIDFLAEM 6 PLUS	ACO234P
- Tubo de ligação de 2 m	ACO225P
- Máscara de adulto em PVC	ACO79
- Máscara pediátrica em PVC	ACO89
- Kit sobresselente de filtros de ar do aparelho (2 un)	ACO164P

9. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS APARELHO

Mod. NEBULAIR

Tensão:	230V ~ 50Hz 210VA	115V ~ 60Hz 230VA	220V ~ 60Hz 230VA	100V ~ 50/60Hz 230VA
Fusível:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
Conforme a	Dir: 93/42 CEE CE 0051			
Homologações:	KEMA EUR			

Pressão de exercício (com nebul.) 1,3 bar aproximadamente
Pressão máx.: 3,5 bar aproximadamente
Fluxo de ar ao compressor: 14 l/min aproximadamente
Dimensões: 20(L)x30(P)x10(H) cm
Peso: 2,400 Kg
Ruído (a 1 m): 55 dB (A) aproximadamente
Uso contínuo

Condições de exercício:
Temperatura: mín. 10°C; máx. 40°C
RH Humidade do ar: mín. 10%; máx. 95%

Condições de armazenagem:
Temperatura: mín. -25°C; máx. 70°C
RH Humidade do ar: mín. 10%; máx. 95%

Pressão atmosférica de exercício/conservação:
P mín. 690 hPa; máx. 1060 hPa

SÍMBOLOS

Aparelho de clase II

Aparelho de tipo B

Atenção controlar as instruções para o uso

Corrente alterna

Interruptor desligado

Interruptor ligado

Não utilizar o aparelho enquanto toma banho ou duche

Sem látex

Compatibilidade electromagnética:

O aparelho **NEBULAIR** foi estudado para satisfazer os requisitos actualmente exigidos para a compatibilidade electromagnética. De qualquer modo, se suspeitar que o funcionamento do aparelho interfere com o funcionamento normal do vosso televisor, rádio ou outro aparelho eléctrico, experimente a colocar o aparelho noutro local até que desapareça a interferência ou ligue o aparelho noutra tomada de corrente eléctrica.

Garantia: a garantia será fornecida pelo revendedor local de acordo com os termos fixados por lei.

Eliminação: Em conformidade com a Directiva 2002/96/CE, o símbolo gravado na aparelhagem indica que o aparelho a eliminar, e portanto considerado como lixo, deve ser sujeito a "recolha diferenciada". Portanto, o utilizador deverá entregar (ou mandar entregar) esse lixo aos centros de recolha diferenciada encarregados pelas administrações locais, ou ao revendedor quando se adquire uma aparelhagem de tipo equivalente. A recolha diferenciada do lixo e as seguintes operações de tratamento, recuperação e eliminação, ajudam a produção de aparelhagens com materiais reciclados e reduzem os efeitos negativos para o ambiente e a saúde provocados por uma gestão imprópria do lixo. A eliminação abusiva do produto pelo utilizador implicará a aplicação de sanções administrativas previstas pelas leis de aplicação da Dir. 2002/96/CE do Estado-Membro Europeu onde o aparelho será eliminado.

O Fabricante reserva-se o direito de efectuar modificações técnicas e funcionais ao produto sem aviso prévio.

MEMO • MEMORANDUM • NOTIZEN • NOTAS

MEMO • MEMORANDUM • NOTIZEN • NOTAS

MEMO • MEMORANDUM • NOTIZEN • NOTAS